

DRAWING COMPETITION FOR CHILDREN „LITHUANIA, POLAND, RUSSIA – NEIGHBOURS, PARTNERS AND FRIENDS“
1 prize: Ramanauskas Dominykas, 8 years.



Programme is co-financed
by the European Union



**Lithuania
Poland
Russia**
- we work
together
to live better



Lithuania, Poland , Russia– we work together to live better!

The Lithuania-Poland-Russia European Neighbourhood and Partnership Instrument Cross-border Cooperation Programme 2007-2013 aims at promoting economic and social development on both sides of the border between EU countries and Russia, addressing common challenges and problems and promoting people to people cooperation. Under the Programme, 60 joint projects from Lithuanian, Polish and Russian (Kaliningrad Region) border regions are implemented and co-financed by the European Union and Russian Federation.

We are very proud to present the good examples of projects implemented under the Programme. Our projects have variety of themes and aspects – environment protection, health, sport, tourism, transport and many many others, but all of them have one common denominator – they all improve lives of people living in the border areas of Lithuania, Poland and Russia.

Watching the first effects of common work of three neighbouring countries is the most pleasant and rewarding moment of the Programme. We are sure, that next year will bring more and more achievements of joint work of Lithuania, Poland and Russia under the support of European Union and Russian Federation. **Lithuania, Poland , Russia– we work together to live better!**

Joint Technical Secretariat of the Lithuania-Poland-Russia ENPI Cross-border Cooperation Programme 2007-2013



Programme is
co-financed by
the European Union



Lietuva, Lenkija, Rusija – dirbame kartu, kad geriau gyventume!

2007-2013 m. Lietuvos, Lenkijos ir Rusijos EKPP bendradarbiavimo per sieną programos (toliau – Programa) tikslas – skatinti ekonominę ir socialinę plėtrą abiejose sienos tarp Europos Sąjungos šalių ir Rusijos pusėse, sprendžiant bendrus sunkumus ir problemas bei skatinant žmonių bendradarbiavimą. Pagal Programą yra įgyvendinama 60 bendrų projektų iš Lietuvos, Lenkijos ir Rusijos (Kaliningrado srities) pasienio regionų, kuriuos bendrai finansuoja Europos Sąjunga ir Rusijos Federacija.

Mes didžiuojamės galėdami pristatyti sėkmingus projektų, įgyvendinamų pagal Programą, pavyzdžius. Mūsų projektai įgyvendinami įvairiose srityse, tokiose kaip aplinkos apsauga, sveikatos apsauga, sportas, turizmas, transportas ir dar daug kitų, bet visi jie turi vieną pagrindinį elementą – jie visi gerina žmonių, gyvenančių Lietuvos, Lenkijos ir Rusijos pasienio regionuose, gyvenimus.

Stebėti pirmuosius trijų kaimyninių šalių bendro darbo rezultatus – maloniausia ir didelį atpildą už nuveiktus darbus teikianti Programos akimirka. Mes esame tikri, kad kiti metai atneš dar daugiau Lietuvos, Lenkijos ir Rusijos bendro darbo, kurį remia Europos Sąjunga ir Rusijos Federacija, pasiekimų. **Lietuva, Lenkija, Rusija – dirbame kartu, kad geriau gyventume!**

2007-2013 m. Lietuvos, Lenkijos ir Rusijos EKPP bendradarbiavimo per sieną programos Jungtinis techninis sekretoriatas



Programme is
co-financed by
the European Union



Litwa, Polska, Rosja – działamy wspólnie, by żyło się lepiej!

Celem Programu Współpracy Transgranicznej EISP Litwa-Polska-Rosja 2007-2013 jest wspieranie rozwoju społeczno – gospodarczego po obu stronach granicy między państwami członkowskimi UE oraz Rosją, przewyższanie wspólnych wyzwań i problemów oraz promowanie kontaktów międzyludzkich. W ramach Programu 60 projektów partnerskich z regionów nadgranicznych Litwy, Polski i Rosji (Obwód Kaliningradzki) jest wdrażanych i dofinansowanych ze środków Unii Europejskiej i Federacji Rosyjskiej.

Z dumą prezentujemy przykłady projektów z powodzeniem realizowanych w ramach Programu. Nasze projekty charakteryzuje zróżnicowana tematyka – ochrona środowiska, zdrowie, sport, turystyka, transport oraz wiele, wiele innych dziedzin. Wszystkie projekty mają jednak jeden wspólny mianownik: sprawiają, że mieszkańcom obszarów nadgranicznych Litwy, Polski i Rosji po prostu żyje się lepiej.

Obserwowanie pierwszych rezultatów wspólnej pracy trzech sąsiadujących ze sobą krajów to najprzyjemniejszy moment podczas wdrażania Programu i najlepsza nagroda dla osób w nie zaangażowanych. Jesteśmy przekonani, że dzięki wsparciu Unii Europejskiej i Federacji Rosyjskiej następny rok będzie przynosił coraz więcej pozytywnych efektów współpracy Litwy, Polski i Rosji.
Litwa, Polska, Rosja – działamy wspólnie, by żyło się lepiej!

Wspólny Sekretariat Techniczny Programu Współpracy Transgranicznej EISP Litwa-Polska-Rosja 2007-2013



Programme is
co-financed by
the European Union



Литва, Польша, Россия – работаем вместе, чтобы лучше жить!

Программа приграничного сотрудничества Европейского инструмента соседства и партнерства Литва-Польша-Россия 2007-2013 направлена на содействие экономическому и социальному развитию по обе стороны границ стран ЕС и России и способствует решению общих задач и укреплению сотрудничества между народами этих стран. В рамках Программы при совместном финансировании Европейского союза и Российской Федерации реализуется 60 совместных проектов на территории приграничных регионов Литвы, Польши и России (в Калининградской области).

Мы с гордостью представляем примеры ярких проектов, реализуемых в рамках Программы. Наши проекты охватывают самые разнообразные сферы и направлены на решение широкого круга задач в области защиты окружающей среды, здравоохранения, развития спорта и туризма, транспортной инфраструктуры и во многих других областях. Но все они имеют один общий знаменатель – все они повышают качество жизни граждан, проживающих в приграничных районах Литвы, Польши и России.

Самым приятным и отрадным в Программе является возможность наблюдать первые результаты совместной работы трех соседних стран. Мы уверены, что наступающий год принесет еще больше результатов совместной работы Литвы, Польши и России при поддержке Европейского союза и Российской Федерации. **Литва, Польша, Россия – работаем вместе, чтобы лучше жить!**

Объединенный технический секретариат Программы приграничного сотрудничества ЕИСП Литва-Польша-Россия 2007-2013.



Programme is
co-financed by
the European Union

ENVIRONMENT AND ECOLOGY

APLINKOS APSAUGA
IR EKOLOGIJA

ŚRODOWISKO
NATURALNE I EKOLOGIA

Окружающая
среда и экология





DRAWING COMPETITION FOR CHILDREN
„LITHUANIA, POLAND, RUSSIA
-NEIGHBOURS, PARTNERS AND FRIENDS”

Pranytė Miglė

8 years

II prize (Lithuania, cat. 6-9 y.)

PROTECTED ENVIRONMENT - HEALTHY YOUNG GENERATION (LPR1/010/072)

Modern heating system at schools, kindergartens and hospital

The standards of studying conditions at schools and kindergartens are unfortunately not always appropriate for the children – the buildings are very often destroyed or just cold.

In the frame of the project thermomodernisation of 4 public buildings in the Piski County (Poland) is conducted. The last works in Pediatric-Obstetrics Department and Administrative District of the Hospital in Pisz and in the School No. 1 in Biała Piska are being done. The renovation of heating system in the Special Education Centre in Łupki and School Complex in Orzysz is almost finished as well.

The other investment within implementation of the project is building a modern boiler room at the School of Forestry in Ruciane – Nida (also Poland). The new system provides using renewable heat sources.

Russian partner of the project located in Mamonovo (Kaliningrad Region, Russia), provides thermomodernisation of 3 objects: high school and two buildings of "Teremok" kindergarten. In addition, thermomodernization of two kindergartens and Children's Art House are under preparation.

Lithuanian partner - Alytus Region – prepares two complex technical documentations for the school buildings.

With the support of the European Union the children, pupils and students of the participating kindergartens and schools will have not only better living and studying conditions, but also the opportunity to participate in various types of exchanges and meetings between young people from Lithuania, Poland and Russia. They will have a chance to find out what are the ways to save energy during daily activities.

The modern heating system will also have positive influence on the reduction of environmental pollution in the area of the project in general.



Photo: Pisz District Municipality

Beneficiary: Pisz District Municipality (Poland)

Partners: Mamonovo City Administration (Russian Federation),
Alytus District Municipality Administration (Lithuania)

Total budget: 2 601 466,00 EUR

Programme contribution: 2 341 319,40 EUR



Photo: Pisz District Municipality

APSAUGOTA APLINKA – SVEIKA JAUNOJI KARTA

(LPR1/010/072)

Moderni šildymo sistema mokyklose, vaikų darželiuose ir ligoninėje

Mokymosi standartai bei sąlygos mokyklose ir vaikų darželiuose, deja, ne visuomet yra tinkami vaikams – dažnai pastatai yra prastos būklės arba tiesiog šalti.

Projekto metu atliktas 4 viešųjų pastatų Pišo pavieta (Lenkija) apšiltinimas. Jau atlikti paskutiniai Vaikų–akušerijos departamento ir ligoninės administracijos Piše bei mokyklos Nr. 1 Biala Piska vietovėje pastatų modernizavimo darbai. Baigiami atlikti Lupkų Specialiojo Ugdymo centro šildymo sistemos ir Ożyšo (Orzysz) mokyklos komplekso (abu Lenkijoje) renovavimo darbai.

Projekto metu taip pat investuojama į miškininkystės mokyklos Rucianuose-Nidoje (Lenkija) šiuolaikinės katilinės įrengimą. Naujoji katilinė veiks naudodama atsinaujinančius energijos šaltinius.

Projekto partneris Šventapilėje (Mamonovo, Rusija) vykdo 3 objektų – aukštosios mokyklos ir dviejų vaikų darželio „Teremok“ pastatų modernizavimą. Šiuo metu vykdomas dar dviejų vaikų darželių ir vaikų meno namų pastatų modernizavimas.

Lietuvos partneris, Alytaus rajono savivaldybės administracija, rengia du techninės dokumentacijos komplektus mokyklų pastatams.

Europos Sąjungos paramos dėka projekte dalyvaujančių vaikų darželių bei mokyklų auklėtiniai ir studentai turės ne tik geresnes

gyvenimo ir mokymosi sąlygas, tačiau taip pat galės dalyvauti įvairiuose jaunų žmonių iš Lietuvos, Lenkijos ir Rusijos susitikimuose. Jie susipažins su energijos taupymo būdais kasdieninėje veikloje.

Šildymo sistemų modernizavimas taip pat prisidės prie aplinkos užterštumo mažinimo projekto teritorijoje.



Nuotraukos: Pišo rajono savivaldybė

Paramos gavėjas: Pišo rajono savivaldybė (Lenkija)

Partneriai: Šventapilės (Mamonovo) miesto administracija (Rusija),
Alytaus rajono savivaldybės administracija (Lietuva)

Projekto biudžetas: 2 601 466,00 eurai

Paramos suma: 2 341 319,40 euro



Nuotraukos: Pišo rajono savivaldybė

ŚRODOWISKO CHRONIONE – ZDROWE MŁODE POKOLENIE

(LPR1/010/072)

Nowoczesne systemy ogrzewania w polskich i rosyjskich szkołach, przedszkolach oraz szpitalu

Warunki nauczania w szkołach i przedszkolach niestety nie zawsze są odpowiednie dla dzieci – budynki są często zaniedbane, jest w nich zimno.

W ramach projektu "Środowisko chronione – zdrowe młode pokolenie" przeprowadzana jest termomodernizacja 4 budynków publicznych w powiecie piskim (Polska). Wykonywane są ostatnie prace w Oddziale Pediatryczno - Potożniczym i Administracyjnym SP ZOZ Szpitala Powiatowego oraz w Zespole Szkół nr 1 w Pisz. Dobiegają końca prace w Specjalnym Ośrodku Szkolno-Wychowawczym w Łupkach oraz w Zespole Szkół Ogólnokształcących w Orzyszu.

Kolejną inwestycją realizowaną w ramach projektu jest budowa nowoczesnej kotłowni w Zespole Szkół Leśnych w Rucianem-Nidzie (także w Polsce). Nowy system wykorzystuje odnawialne źródła ciepła.

Rosyjski partner projektu z Mamonowa (Obwód Kaliningradzki, Rosja) zapewnia termomodernizację 3 obiektów: szkoły wyższej i dwóch budynków przedszkola "Teremok". Dodatkowo w przygotowaniu jest termomodernizacja dwóch kolejnych przedszkoli oraz Dziecięcego Domu Sztuki.

Partner litewski - Rejon Alytus - przygotowuje dokumentację techniczną dla budynków szkolnych.

Dzięki wsparciu Unii Europejskiej dzieci i uczniowie z przedszkoli i szkół włączonych do projektu uzyskają nie tylko lepsze warunki do życia i nauki, ale będą miały także okazję uczestniczyć w różnego rodzaju wymianach oraz spotkaniach pomiędzy młodymi ludźmi z Litwy, Polski i Rosji.

Będzie to także doskonała okazja, aby dowiedzieć się, jak można oszczędzać energię na co dzień. Instalacja nowoczesnych systemów ogrzewania będzie miała także pozytywny wpływ na środowisko, a konkretnie na ograniczenie zanieczyszczeń środowiska naturalnego w regionie.



Zdjęcie: Powiat Piski

Beneficjent: Powiat Piski (Polska)

Partnerzy: Administracja Miasta Mamonowo (Rosja), Administracja Regionu Alytus (Litwa)

Całkowity budżet: 2 601 466,00 EUR

Wkład Programu: 2 341 319,40 EUR



Zdjęcie: Powiat Piski

Защищенная окружающая среда - здоровое молодое поколение

(LPR1/010/072)

Современная отопительная система в школах, детских садах и учреждениях здравоохранения

К сожалению, условия обучения в школах и детских садах зачастую оставляют желать лучшего – здания порой плохо отапливаются и находятся в полуразрушенном состоянии.

В рамках проекта проводится тепло-модернизация 4 государственных зданий в Пишском повяте (Польша). В настоящее время ведутся последние работы в акушерско-педиатрическом и административном отделениях Пишской больницы и в 1-й школе в городе Бяла-Писка. Также завершается ремонт отопительной системы в специальном образовательном центре в Лупках и школьном комплексе в Ожише.

Еще одним объектом инвестиций, осуществляемых в рамках проекта, является строительство современной котельной в школе лесного хозяйства в гмине Ручане-Нида (также в Польше). Новая система обеспечивает возможность использования возобновляемых источников тепла.

Российский партнер по проекту из города Мамоново (Калининградская область России) обеспечивает тепло-модернизацию 3 объектов: средней школы и двух зданий детского сада «Теремок». Кроме того готовится тепло-модернизация двух детских садов и детского Дома творчества.

Литовский партнер – Алитусский район – готовит два пакета комплексной технической документации для зданий школы.

При поддержке Европейского союза детей, учащихся и студентов из участвующих детских садов и учебных заведений ждет не только улучшение условий обучения, но и возможность участия в различных мероприятиях по обмену, встречах молодежи из Литвы, Польши и России. Это поможет им узнать о способах экономии и сбережения энергии в повседневной жизни.

Кроме того использование современной отопительной системы будет способствовать снижению загрязнения окружающей среды на территории реализации проекта в целом.



Фотография: муниципалитет Пишского повята

Бенефициар: Муниципалитет Пишского повята (Польша)

Партнеры: Администрация города Мамоново (Российская Федерация)

Администрация муниципалитета Алитусского района (Литва)

Общий бюджет: 2 601 466,00 евро

Вклад Программы: 2 341 319,40 евро



Фотография: муниципалитет-Пишского повята

CITIZENS WITH ECOINITIATIVE

(LPR1/010/079)

Who are Citizens with Ecoinitiative?

Who among us hasn't seen a neighbour burning of waste in a home oven, washing the car in the river, complaining of boredom in the village ... ? And who of us did anything oppose it? Very often we are witnesses of various egregious situations, we are willing to do something about it, but don't know how. Maybe we are afraid, maybe ashamed?

As experience of Eco-Initiative and Ecodefense shows rural residents from both sides of the Russian-Polish border, in the Kaliningrad Region and in the Dolne Powiśle, don't have sufficient access to ecological education and relevant information on the immediate environmental situation compared to the urban population of these areas. This situation is worsened due to the closure of rural schools and cultural centres, insufficient access to the media, absence of retraining centres and lack of environmental development oriented at rural non-governmental organizations. Project is destined to improve this complex situation.

The main actions of the project provide:

1. Renovation of the „Zaulek Benowo” community centre (Poland) in order to adapt the building facilities for the educational purposes of the project. Adaptation of land-premise educational garden, which involves planting of trees and shrubs and lawns assumption.
2. Founding the cross-border communication network 'Citizen with Eco-Initiative Academy' which will become the base for later thematic workshops' organization.
3. Series of various training events aimed at creation

of the candidates' pool of instructors/educators of ecological education.

4. Series of rural educational events and workshops in order to mobilize the inhabitants of villages to engage into socio-environmental activity.

Active and aware citizen - a Citizen with Ecoinitiative - cares for the common good, is not indifferent to what is happening in his place of residence. Citizen with Ecoinitiative has the courage to react in a situation that bothers him, he can engage in activities for the natural environment, often initiates the action.



„Children saving frogs”
Photo: Eco-Initiative Association

Beneficiary: Eco-Initiative Association (Poland)

Partner: Non-Governmental Environmental Organization "ECODEFENSE!" (Russia)

Total budget: 317 655,77 EUR

Programme contribution: 285 890,19 EUR



„Workshops for children“
Photo: Eco-Initiative Association

EKOLOGIŠKAI INICIATYVŲ PILIEČIAI

(LPR1/010/079)

Kas yra ekologiškai iniciatyvūs piliečiai?

Kas iš mūsų nesame matę kaimyno, deginančio šiukšles savo namų krosnyje, plaunančio automobilį upėje ar besiskundžiančio nuoboduliu kaime?.. Ir kas iš mūsų padarė ką nors, kad tai užkirstų? Labai dažnai mes tampame baisių tokių liudininkais, bandome kažką dėl to padaryti, bet nežinome ką. Kartais bijome ar esame susigėdę.

Remiantis „EkoIniciatyvos“ ir „EkoGynybos!“ organizacijų patirtimi, kaimo vietovių gyventojų, gyvenančių abipus Rusijos ir Lenkijos sienos, Kaliningrado srityje ir žemutinės Vyslos regione (Dolne Powiśle), nepasiekia pakankamas ekologinis švietimas ir atitinkama informacija apie supančią aplinką, lyginant su miestų gyventojais. Situaciją blogina ir tai, kad uždaromos kaimo mokyklos ir kultūros centrai, mažas žiniasklaidos pasiekiamumas, nėra perkvalifikavimo centrų ir maža aplinkosaugos srityje dirbančių nevyriausybinų organizacijų. Projektas siekia pagerinti šią kompleksinę situaciją.

Projektas atliks šiuos darbus:

1. „Zaulek Benowo“ bendruomenės centro (Lenkija) renovacija, pritaikant pastatą projekto švietimo reikmėms. Prie pastato esančios žemės pritaikymas edukacinei sodininkystei, įskaitant medžių ir krūmų sodinimą, pievos sėjimą.
2. Abipus sienos veikiančio bendradarbiavimo tinklo „Ekologiškai iniciatyvaus piliečio akademija“ sukūrimas, kuris vėliau organizuotų teminius seminarus.
3. Įvairių mokymo renginių, kurių tikslas – suburti ekologinio

švietimo instruktorių ir mokytojų kandidatų grupę, organizavimas.

4. Edukacinių renginių ir seminarų organizavimas kaimo vietovėse, siekiant suburti kaimų gyventojus ir įtraukti juos į visuomenines-ekologines veiklas.

Aktyvus ir sąmoningas pilietis – ekologiškai iniciatyvus pilietis – rūpinasi bendru gėriu, nėra abejingas tam, kas vyksta jo gyvenamojoje vietoje. Ekologiškai iniciatyvus pilietis turi drąsos reaguoti į situaciją, kuri neramina, įsitraukti į aplinkosaugines veiklas, dažnai inicijuoti veiklą.



„Vaikai gelbėja varles“
Nuotraukos: Asociacija „Eko-Iniciatyva“

Paramos gavėjas: Asociacija „Eko-Iniciatyva“ (Lenkija)

Partneris: Nevyriausybinių aplinkosauginė organizacija „Eko-gynyba!“ (Rusija)

Projekto biudžetas: 317 655,77 euro

Paramos suma: 285 890,19 euro



„Užsiėmimai vaikams“
Nuotraukos: Asociacija „Eko-Iniciatyva“

OBYWATELE Z EKO-INICJATYWĄ

(LPR1/010/079)

Kim są Obywatele z Eko-Inicjatywą?

Któż z nas nie widział spalania przez sąsiada odpadów w domowym piecu lub mycia samochodu w rzece, narzekania na nudę we wsi...? A kto z nas zrobił coś, aby się temu przeciwstawić? Często jesteśmy świadkami różnych rażących sytuacji, chętnie byśmy coś z tym zrobili, ale nie wiemy jak. Może się boimy, może wstydzimy?

Z doświadczenia Eko-Inicjatywy oraz Ekodefence wynika, że mieszkańcy obszarów wiejskich z obu stron polsko-rosyjskiej granicy, z Obwodu Kaliningradzkiego i Dolnego Powiśla nie posiadają dostatecznego dostępu do edukacji ekologicznej oraz aktualnych informacji o stanie środowiska naturalnego w porównaniu z mieszkańcami miast tego obszaru. Sytuacja pogarsza się w następstwie zamykania wiejskich szkół i centrów kulturalnych, braku dostępu do środków masowego przekazu, czy centrów edukacyjnych oraz wiejskich organizacji pozarządowych poświęconych środowisku naturalnemu. Projekt "Obywatele z Eko-Inicjatywą" ma za zadanie polepszyć tę złożoną sytuację.

Główne działania projektu to:

1. Renowacja centrum społecznego „Zautek Benowo” (Polska), której celem jest adaptacja budynku do celów edukacyjnych projektu. Uwzględnia ona również założenie ogrodu szkoleniowego – zasadzenie drzew i krzaków, przygotowanie trawnika.
2. Stworzenie "Akademii z Eko-Inicjatywą", polsko-rosyjskiej transgranicznej sieci społeczno-ekologicznej współpracy instruktorów, która będzie organizować różnego typu warsztaty tematyczne.

3. Szereg szkoleń, których celem jest przygotowanie grupy instruktorów/edukatorów w dziedzinie ekologii.
4. Organizacja imprez i warsztatów edukacyjnych mających na celu zaangażowanie mieszkańców terenów wiejskich w działalność społeczno-środowiskową.

Aktywny i świadomy obywatel - Obywatel z Eko-Inicjatywą - dba o dobro wspólne, nie jest mu obojętne, co dzieje się w jego miejscu zamieszkania. Obywatel z Eko-Inicjatywą ma odwagę zareagować w sytuacji, która go razi, potrafi zaangażować się w działania na rzecz środowiska przyrodniczego, a nawet je inicjuje.



"Dzieci ratujące żaby"
Zdjęcie: Stowarzyszenie Eko-Inicjatywa

Beneficjent: Stowarzyszenie Eko-Inicjatywa (Polska)

Partner: Pozarządowa organizacja ekologiczna "ECODEFENSE" (Rosja)

Całkowity budżet: 317 655,77 EUR

Wkład Programu: 285 890,19 EUR



"Warsztaty dla dzieci"
Zdjęcie: Stowarzyszenie Eko-Inicjatywa

Граждане с экоинициативой

(LPR1/010/079)

Кто такие граждане с экоинициативой?

Кто из нас не встречал соседей, сжигающих мусор в печке, автолюбителей, моющих свой автомобиль в реке и людей, жалующихся на скуку в деревне? А кто попытался предпринять что-нибудь в ответ? Очень часто мы все являемся свидетелями вопиющих случаев, стараемся что-то изменить, но не знаем как. Может быть, мы боимся, а может, нам стыдно?

Как показывает опыт Эко-инициативы и Экозащиты сельские жители по обе стороны российско-польской границы – в Калининградской области и в Дольне Повишле (Dolne Powiśle) по сравнению с городским населением этих районов имеют ограниченный доступ к экологическому воспитанию и необходимой информации о существующей экологической ситуации. Такие факторы, как закрывающиеся сельские школы и культурные центры, ограниченный доступ к средствам массовой информации, отсутствие центров переподготовки и неправительственных организаций, направленных на улучшение окружающей среды, усугубляют ситуацию. Проект направлен на комплексное решение всех этих сложных задач.

Основные направления проекта:

1. Ремонт поселкового центра «Заулек Бенowo» (Zaulek Benowo, Польша) в целях обустройства здания для целей обучения в рамках проекта. Обустройство территории учебного сада, включая посадку деревьев и кустарников и обустройство газонов.
2. Создание образовательно-коммуникационной сети приграничного сотрудничества «Школа граждан с экоинициативой», на базе которой в последующем будут организованы тематические семинары.
3. Серия учебных мероприятий, направленных на создание группы инструкторов по социально-

экологическому воспитанию.

4. Серия учебных мероприятий и семинаров на селе для привлечения сельских жителей к социально-экологической работе.

Активный и осведомленный гражданин – Гражданин с экоинициативой – это человек, который заботится об общем благе, кому не безразлично все происходящее вокруг. Граждане с экоинициативой имеют мужество для того, чтобы реагировать на волнующие их проблемы, это люди, принимающие активное участие в работе, направленной на сохранение естественной окружающей среды, зачастую выступающие инициаторами такой работы.



„Дети, спасающие лягушек”
Фотография: ассоциация «Эко-инициатива»

Бенефициар: Ассоциация Эко-инициатива (Польша)

Партнеры: Общественная экологическая организация «Экозащита» (Россия)

Общий бюджет: 17 655,77 евро

Вклад Программы: 285 890,19 евро



„Практическое занятие для детей”
Фотография: ассоциация «Эко-инициатива»

PROTECTION OF THE BALTIC COASTAL WATER - NEFA BALT II

(LPR/LSP/010/012)

Cleaner Water in Bay of Gdańsk and Vistula Lagoon.

Sopot in Poland, one of the cities located in the Bay of Gdańsk, is one of the most famous Polish resorts located on the Baltic Sea coast. Unfortunately last years of XXth century showed growing pollution of the water and beaches in this area.

The main objective of the project is to improve the environment and the quality of life for people living around the Bay of the Gdańsk and the Vistula Lagoon/Kaliningrad Gulf.

In order to direct Sopot rainwater streams further into the Bay of Gdańsk the project proceeded construction of system C comprising a new cumulative land collector and sea discharge collector including accompanying facilities in Sopot. The construction of an underground retention reservoir in the Babidolski Stream catchment area, which absorbs wastewater and rainwater is the other important investment of the project. The caught water is then disposed of by huge underground pipe deep into the the Baltic Sea.

These investments will help to prevent flooding and improve quality of water and beaches. As a result, the level of pollution by petroleum rainwater and snowmelt flowing into the Bay of Gdańsk should be reduced by 97%!

The project partner Gmina of Tolkmicko involved also new integrated sewage treatment system for four Polish towns: Pogrodzie, Nowinka, Chojnowo and Wodynia and connecting them to a wastewater treatment plant in Tolkmicko.

On the other side of a border, in Mamonovo (Russia), preparatory planning work for the building of a rainwater purification plant based on the experiences of Sopot is performed. Within the project the experience exchange events are also planned.

The implementation of the project will significantly contribute to the decrease in the contamination of the Bay of Gdańsk as well as improve the environment of the territories by the Vistula Lagoon, which will consequently affect positively the living conditions of the target territory inhabitants and tourist attractiveness of the region.



„Underground pipe installation”
Photo: Gmina of the Town of Sopot

Beneficiary: Gmina of the Town of Sopot (Poland)

Partners: Gmina of Tolkmicko (Poland), Municipality of Mamonovo (Russia)

Total budget: 8 116 000,00 EUR

Programme contribution: 7 304 400,00 EUR



„Sopot beach”

Photo: Gmina of the Town of Sopot

BALTIJOS JŪROS PAKRANTĖS VANDENŲ APSAUGA - NEFA BALT II

(LPR/LSP/010/012)

Švaresnis vanduo Gdansko įlankoje ir Vyslos įlankoje

Sopotas, vienas iš miestų įsikūrusių Gdansko įlankoje, Lenkijoje, yra vienas žinomiausių Lenkijos kurortų prie Baltijos jūros pakrantės. Kaip bebūtų gaila, paskutiniaisiai XX a. metais vandens ir paplūdimių užterštumas šioje teritorijoje ėmė didėti.

Pagrindinis projekto tikslas yra pagerinti aplinkos apsaugą ir žmonių, gyvenančių prie Gdansko įlankos ir Vyslos (Kaliningrado) įlankos, gyvenimo kokybę.

Siekiant nukreipti Sopoto miesto lietaus vandenis toliau į Gdansko įlanką, projekte pradėta įrenginėti sistema C, kuri apima naujos antžeminės kumuliacinės vandens surinkimo ir išleidimo jūroje sistemos bei susijusių pastatų Sopote statybos darbus. Kitas svarbus infrastruktūros projektas yra požeminio lietaus vandens rezervuaro Babidolskio upelio srovės sulaikymui, kur surenkamos nuotekos ir lietaus vandens, statyba. Surinktas vanduo bus išleidžiamas milžiniškais požeminiais vamzdžiais į Baltijos jūrą toli nuo kranto.

Šios investicijos padės apsaugoti nuo potvynių ir pagerins vandens kokybę paplūdimiuose. Įgyvendinus projektą, naftos produktais užteršto lietaus vandens ir ištirpusio sniego, patenkančio į Gdansko įlanką, lygis turėtų būti sumažintas 97 proc.!

Projekto partneris, Tolkmicko savivaldybė (Lenkija), įrengia nuotekų tinklus keturiuose Lenkijos miestuose: Pogrodzieje, Novinkoje, Chojnove ir Vodynioje, prijungiant juos prie esančių Tolkmicko nuotekų valymo įrengimų.

Kitoje sienos pusėje: Šventapilėje (Momonovo, Kaliningrado sritis, Rusija) rengiama miesto lietaus vandens valymo koncepcija, vadovaujantis panašių valymo įrengimų Sopoto mieste patirtimi. Įgyvendinant projektą, taip pat planuojami renginiai, skirti pasidalinti abipuse patirtimi.

Projekto įgyvendinimas ženkliai prisidės prie taršos Gdansko įlankoje sumažinimo ir aplinkos būklės pagerinimo Vyslos lagūnoje, o tai teigiamai įtakos tikslinės teritorijos gyventojų gyvenimo sąlygas ir padidins teritorijos patrauklumą turistams.



„Klojamas požeminis vamzdis“
Sopoto miesto savivaldybė

Paramos gavėjas: Sopoto miesto savivaldybė (Lenkija)

Partneriai: Tolkmicko savivaldybė (Lenkija),

Šventapilės (Mamonovo) miesto administracija (Rusija)

Projekto biudžetas: 8 116 000,00 eurų

Paramos suma: 7 304 400,00 eurų



„Sopoto paplūdimys“
Nuotraukos: INTERACT ENPI, Sopoto miesto savivaldybė

OCHRONA WÓD PRZYBRZEŻNYCH BAŁTYKU - NEFA BALT II

(LPR/LSP/010/012)

Czystsza woda w Zatoce Gdańskiej i Zalewie Wiślanym

Nasilające się procesy urbanizacyjne, zwiększenie powierzchni zabudowy oraz wieloletnie zaniedbania infrastruktury wodno-kanalizacyjno-deszczowej mają decydujący wpływ na wysoki poziom zanieczyszczeń wód przybrzeżnych południowego Bałtyku (Zatoka Gdańska, Zalew Wiślany/Zalew Kaliningradzki).

Jest to szczególnie niebezpieczne dla miejscowości, które ze względu na walory przyrodniczo-krajobrazowe są popularnymi turystycznymi ośrodkami, jak Sopot w Polsce, a ich dalszy rozwój jest ściśle związany z czystością w strefie brzegowej morza.

Głównym celem projektu „Ochrona wód przybrzeżnych Bałtyku – NEFA BALT II” jest poprawa stanu naturalnego środowiska wodnego w obszarze przygranicznym, obejmującym wody Zatoki Gdańskiej i Zalewu Wiślanego/Zalewu Kaliningradzkiego. Projekt realizowany jest na terenie miast położonych w trzech przygranicznych regionach: Sopotu (Polska), Tolkmicka (Polska) i Mamonowa (Obwód Kaliningradzki, Rosja).

W Sopocie zaplanowano budowę układu kolektorowego - wylot C - o długości 783 m, którego zadaniem jest wyprowadzanie wód opadowych i roztopowych w głąb Zatoki Gdańskiej. Inwestycja stanowi kontynuację zakończonej w 2009 roku budowy dwóch układów kolektorowych (wyloty A i B). W efekcie poziom zanieczyszczenia substancjami ropopochodnymi wód deszczowych i roztopowych wpływających do Zatoki Gdańskiej zostanie zredukowany aż o 97%. Przewidziana została także instalacja podziemnego zbiornika retencyjnego w zlewni Potoku Babidolskiego o pojemności 696 m³.

Na terenie Gminy Tolkmicko w miejscowościach: Pogrodzie, Nowinka, Chojnowo i Wodynia powstanie nowa kanalizacja sanitarna o łącznej długości około 15 km, która umożliwi redukcję o 75% poziomu ścieków nieoczyszczonych i wpłynie na polepszenie jakości życia około 1000 mieszkańców. Natomiast po drugiej stronie granicy na bazie polskich

doświadczeń partner z Mamonowa opracuje koncepcję systemu oczyszczania wód opadowych.

Ponadto w ramach projektu NEFA BALT II przewidziane są wizyty studyjne w Sopocie, Tolkmicku i Mamonowie, które są doskonałą okazją nie tylko do zapoznania się z realizowanymi inwestycjami, ale umożliwiają one wymianę doświadczeń oraz podejmowanie dalszych wspólnych działań na rzecz poprawy stanu środowiska naturalnego w obszarze przygranicznym Polski i Rosji.

Inwestycje realizowane w ramach projektu wpłyną na poprawę czystości wody w Zalewie Wiślanym i sopockich kąpieliskach. Zdecydowanie ograniczą też możliwości wystąpienia podtopień na dolnym tarasie Sopotu. Poprawa czystości środowiska naturalnego w obszarze przygranicznym wpłynie pozytywnie na warunki życia mieszkańców regionu oraz zwiększy jego atrakcyjność turystyczną.



"Montaż podziemnej rury odprowadzającej"
Zdjęcie: Gmina Miasta Sopot

Beneficjent: Gmina Miasta Sopot (Polska)

Partnerzy: Gmina Tolkmicko (Polska), Gmina Mamonowo (Federacja Rosyjska)

Całkowity budżet: 8 116 000,00 EUR

Wkład Programu: 7 304 400,00 EUR



"Plaża w Sopocie"
Zdjęcie: Gmina Miasta Sopot

Охрана прибрежных вод Балтийского моря - NEFA BALT II

(LPR/LSP/010/012)

Улучшение качества воды в Гданьском и Вислинском заливах

Польский город Сопот, один из городов в районе Гданьского залива, является одним из самых известных польских курортов на побережье Балтийского моря. К сожалению последние годы двадцатого столетия были отмечены увеличивающимся загрязнением воды и пляжей на этой территории.

Основной целью проекта является улучшение экологии и качества жизни жителей в районе Гданьского залива и Вислинского/Калининградского залива.

Для направления потоков дождевых вод из Сопота в Гданьский залив проект предусматривает строительство системы С, включающей новый земляной коллектор и морской сливной коллектор, а также вспомогательное оборудование в Сопоте. Еще одним важным объектом инвестиций в проекте является строительство подземного резервуара в бассейне ручья Бабидольски для сбора сточных и дождевых вод. Далее собранные воды по огромной подземной трубе направляются в глубины Балтийского моря.

Эти инвестиции помогут предотвратить затопление, повысить качество воды и улучшить состояния пляжей. В результате уровень загрязнения нефтяными, дождевыми и талыми водами, попадающими в Гданьский залив, должен снизиться на 97%!

Кроме того партнером по проекту Гминой Тольмицко предусмотрено строительство новой комплексной системы очистки сточных вод для четырех польских городов: Погродзе, Новинка, Хойново, и Водыня, а также подключение их к существующим водоочистным сооружениям в Тольмицко.

По другую сторону границы в городе Мамоново (Россия) ведутся подготовительные проектные работы по строительству станции очистки дождевых вод на основе опыта строительства аналогичной станции в Сопоте. В рамках проекта планируется также проведение мероприятий по обмену опытом.

Реализация проекта в значительной степени будет способствовать снижению загрязнения Гданьского залива, а также улучшению экологической ситуации на территории в районе Вислинского залива, что в свою очередь положительно скажется на условиях жизни граждан целевых районов и повышении туристической привлекательности этого региона.



„Установка подземного трубопровода“
Фотография: муниципалитет г. Сопот

Бенефициар: Гмина города Сопота (Польша)

Партнеры: Гмина Тольмицко, (Польша)

Муниципалитет города Мамоново (Россия)

Общий бюджет: 8 116 000,00 евро

Вклад Программы: 7 304 400,00 евро



„Пляж г. Сопот”
Фотография: муниципалитет г. Сопот

HEALTH

SVEIKATA

ZDROWIE

Здоровье

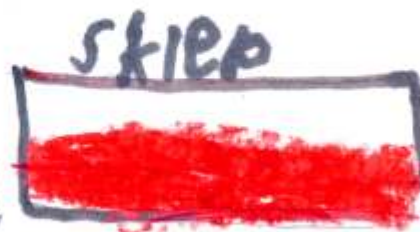
DRAWING COMPETITION FOR CHILDREN
„LITHUANIA, POLAND, RUSSIA
– NEIGHBOURS, PARTNERS AND FRIENDS”
King Anatoliy/Кинг Анатолий
8 years
II prize (Russia, cat. 6-9 y.)



Різно-Млекомолоко



padutuvé



HIGH QUALITY SURGERY OVER BORDERS

(LPR1/010/031)

High-quality treatment for patients from Kaliningrad Region and Warmia and Mazury

One of the basic problems faced by the healthcare system of the two border regions of the Programme – the Kaliningrad Region of Russia and the Warmian-Mazurian Voivodeship of Poland – is the lack of high-technology treatment provided to the population by highly qualified medical personnel. The project under the title of “High Quality Surgery over Borders” was designed to contribute to solving this problem.

The overall objective of the project is the creation of a transboundary system of education and advanced training for surgeons in the Programme area.

The most visible achievement of the project is establishment and equipping of the transboundary Educational Centers for surgeons with the view of reducing the number of medical errors (including fatal errors) and statistical risk indicators in high-tech medical and surgical care. It includes teaching of the trainers and specialists to operate the training equipment, as well as preparation and implementation of training programmes.

The next step is operation of these Centers - arrangement of trainings for staff and pilot groups of doctors and students to ensure the necessary number of medical specialists certified and trained to operate the Centres' equipment in Kaliningrad and the Warmian-Mazurian Voivodeship.

Upon completion of the project proper management system to ensure efficient operation of the Centers will be set up.

Given the importance of doctors' decisions for the results of treatment, constant improvement of professional level and qualifications of medical personnel is absolutely crucial. The positive impact of the project should affect both the medical staff and the inhabitants of the participating regions.



„Medical personnel during the training”
Photo: Regional Clinical Hospital of the Kaliningrad Region

Beneficiary: Regional Clinical Hospital of the Kaliningrad Region (Russia)

Partners: Immanuel Kant Baltic Federal University Medical Department (Russia),
University of Warmia and Mazury Medical Department (Poland),
University Hospital of the University of Warmia and Mazury (Poland)

Total budget: 2 222 222,22 EUR

Programme contribution: 2 000 000,00 EUR



„Medical personnel during the training“
Photo: Regional Clinical Hospital of the Kaliningrad Region

AUKŠTOS KOKYBĖS CHIRURGIJA PER SIENAS

(LPR1/010/031)

Aukštos kokybės pacientų iš Kaliningrado srities ir Varmijos-Mozūrų gydymas

Viena pagrindinių sveikatos apsaugos sistemos problemų, su kuriomis susidūrė projekto teritorijoje esantys du regionai, – Kaliningrado sritis (Rusija) ir Varmijos-Mozūrų vaivadija (Lenkija), – tai aukštų technologijų taikymo gydymui ir kvalifikuoto medicinos personalo, išmanančio tas technologijas, trūkumas.

Projektas „Aukštos kokybės chirurgija per sienas“ siekia prisidėti prie problemos sprendimo.

Pagrindinis projekto tikslas yra valstybių sienas kertančios švietimo sistemos sukūrimas ir pažangių mokymų chirurgams suorganizavimas Programos teritorijoje.

Labiausiai matomas projekto pasiekimas – įsteigti ir įrengti chirurgų edukaciniai centrai, leisiantys sumažinti medicininių klaidų (įskaitant ir mirtinas) skaičių ir statistinius rizikos indikatorius aukštų technologijų medicininio ir chirurginio gydymo srityje. Jis apims mokymo personalo ir specialistų parengimą darbui su mokomąja įranga, taip pat mokymų programos parengimą ir įgyvendinimą.

Kitas šių centrų veikimo žingsnis – mokymų organizavimas personalui ir bandomosioms gydytojų ir studentų grupėms, užtikrinant pakankamą specialistų, atestuotų ir kvalifikuotų dirbti su centrų įranga, skaičių Kaliningrade ir Varmijos-Mozūrų vaivadijoje.

Sėkmingai įgyvendinus projektą, bus sukurta sistema, užtikrinanti efektyvią edukacinių centrų veiklą.

Atsižvelgiant į gydytojų sprendimų svarbą gydymo rezultatams, nuolatinis gydymo personalo profesionalumo lygio ir kvalifikacijos kėlimas yra nepaprastai svarbus. Projektas turės teigiamą įtaką tiek medicinos darbuotojams, tiek dalyvaujančių regionų gyventojams.



„Medicinos darbuotojai dalyvauja mokymuose“
Nuotraukos: Kaliningrado srities regioninė klinikinė ligoninė

Paramos gavėjas: Kaliningrado srities regioninė klinikinė ligoninė (Rusija)

Partneriai: Baltijos federalinio Imanuelio Kanto universiteto medicinos fakultetas (Rusija),
Varmijos-Mozūrų universiteto medicinos fakultetas (Lenkija),
Varmijos-Mozūrų universiteto universitetinė ligoninė (Lenkija)

Projekto biudžetas: 2 222 222,22 euro

Paramos suma: 2 000 000,00 eurų



„Medicinos darbuotojai dalyvauja mokymuose“
Nuotraukos: Kaliningrado srities regioninė klinikinė ligoninė

WYSOKA JAKOŚĆ CHIRURGII PONAD GRANICAMI

(LPR1/010/031)

Wyższy standard leczenia pacjentów z Obwodu Kaliningradzkiego oraz Warmii i Mazur

Jednym z podstawowych problemów, z którymi boryka się system opieki zdrowotnej na obszarze dwóch graniczących regionów – Obwodu Kaliningradzkiego oraz województwa warmińsko-mazurskiego, jest zapewnienie mieszkańcom dostępu do zaawansowanej opieki medycznej prowadzonej przez wysoko wykwalifikowany personel medyczny. Projekt "Wysoka jakość chirurgii ponad granicami" został zaplanowany tak, by zmierzyć się z tymi trudnościami.

Głównym celem projektu jest stworzenie transgranicznego systemu podwyższania kwalifikacji zawodowych oraz zaawansowanego szkolenia dla chirurgów w obszarze Programu.

Najbardziej widocznym osiągnięciem projektu jest powołanie i wyposażenie transgranicznych Centrów Edukacyjnych dla chirurgów w celu ograniczenia ilości pomyłek lekarskich (w tym o skutkach śmiertelnych) oraz statystycznego ryzyka dzięki zaawansowanej technicznie chirurgii. W ramach projektu przewidziano również przygotowanie specjalistów do obsługi specjalistycznego wyposażenia centrów oraz przygotowanie i przeprowadzenie programu szkoleniowego.

Następny krok to prowadzenie tych ośrodków - przeszkolenie personelu oraz pilotażowej grupy lekarzy i studentów, co zapewni określoną liczbę certyfikowanych specjalistów do obsługi centrów w Kaliningradzie, a także w województwie warmińsko-mazurskim.

Po zakończeniu projektu utworzony zostanie także system efektywnego zarządzania działalnością centrów.

Biorąc pod uwagę fakt, jak wielkie znaczenie dla efektów leczenia mają decyzje lekarzy, kluczowe jest ciągłe podnoszenie poziomu kompetencji oraz kwalifikacji personelu medycznego. Działania projektu będące odpowiedzią na to zapotrzebowanie pozytywnie wpłyną zarówno na jakość pracowników służby zdrowia, jak i na mieszkańców regionów.



"Personel medyczny w trakcie szkolenia"
Zdjęcie: Regionalny Szpital Kliniczny w Obwodzie Kaliningradzkim

Beneficjent: Regionalny Szpital Kliniczny w Obwodzie Kaliningradzkim (Rosja)

Partnerzy: Wydział Medyczny Federalnego Bałtyckiego Uniwersytetu im. Immanuela Kanta (Rosja), Wydział Nauk Medycznych Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego (Polska), Uniwersytecki Szpital Kliniczny Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego (Polska)

Całkowity budżet: 2 222 222,22 EUR

Wkład Programu: 2 000 000,00 EUR



"Personel medyczny w trakcie szkolenia"
Zdjęcie: Regionalny Szpital Kliniczny w Obwodzie
Kaliningradzkim

Высококачественная хирургия через границы

(LPR1/010/031)

Качественное лечение пациентов в Калининградской области и Варминьско-Мазурском воеводстве

Одной из основных проблем, с которой сталкивается система здравоохранения двух приграничных регионов Программы – Калининградской области России и Варминьско-Мазурского воеводства Польши – это недостаток высокотехнологичных методов лечения населения высококвалифицированным медицинским персоналом. Проект под названием «Высококачественная хирургия через границы» направлен на содействие в решении данной проблемы.

Общей целью проекта является создание трансграничной системы образования и повышения квалификации хирургов на территории Программы.

Наиболее ощутимым результатом проекта является создание и оборудование трансграничных Образовательных центров для хирургов в целях снижения количества медицинских ошибок (включая фатальные) и статистических индикаторов риска в области высокотехнологичной медицинской и хирургической помощи. Эта работа предполагает подготовку тренеров и специалистов, которые будут работать на учебном оборудовании, а также подготовку и реализацию учебных программ.

Следующим шагом является налаживание работы этих центров – организация тренингов для персонала и пилотных групп из числа врачей и студентов для обеспечения необходимого количества подготовленных сертифицированных специалистов для работы на оборудовании центров в Калининграде

и в Варминьско-Мазурском воеводстве.

После завершения проекта будет создана соответствующая система управления, обеспечивающая эффективную работу центров.

Учитывая важность принимаемых врачами решений для последующего лечения, система постоянного повышения профессионального уровня и квалификации медицинского персонала имеет огромное значение. Проект должен положительно сказаться как на медицинском персонале, так и на жителях участвующих в нем регионов.



„Медицинский персонал во время тренинга“
Фотография: Калининградская областная клиническая больница

Бенефициар: Калининградская областная клиническая больница (Россия)

Партнеры: Балтийский Федеральный Университет им. И. Канта, медицинский факультет (Россия), Варминьско-Мазурский Университет, медицинский факультет (Польша), Университетская больница Варминьско-Мазурского Университета (Польша)

Общий бюджет: 2 222 222,22 евро

Вклад Программы: 2 000 000,00 евро



„Медицинский персонал во время тренинга”
Фотография: Калининградская областная клиническая больница

DEVELOPMENT OF MODERN AMBULANCE STATION BASED ON THE RECONSTRUCTION OF INFRASTRUCTURE INCREASE OF MEDICAL ASSISTANCE AND EXPERIENCE IN CROSS-BORDER COOPERATION REGION (LPR1/010/030)

Better health care in Kaliningrad and Elbląg

The project is aimed at improvement of ambulance service to make it timely, professional and effective. The objective is being achieved through reconstruction and modernization of the premises of Kaliningrad City Ambulance Station, purchase of ambulance cars and technical equipment.

The project also covers a range of soft activities, among which there was a joint two-day seminar-training organized by the Kaliningrad City Ambulance Station. Representatives of two partner organizations – Kaliningrad City Ambulance Station from Russian side and Provincial Integrated Hospital in Elbląg from Polish side – took an active part in the training.

The participants were offered a wide range of topics among which there was providing a medical support during public events, sequence of primary healthcare delivery, visits to emergency sites, CYSTERNA 2013 manipulations, sequence of primary healthcare delivery in road traffic accidents with two or more injured.

There was also a 3-hour training conducted to practice Triage panels which are being applied for diagnostics of myocardial infarction (injury). Such a seminar will definitely have considerable positive impact on the quality of work the participants of the event as it will contribute to the improvement of the personnel qualification in health care at the pre-hospital stage.

It also should be emphasized that the results achieved within the project will be significant for the inhabitants and visitors of both regions involved in the project, i.e. the Kaliningrad Region of Russia and Elbląg Region of Poland.



„New technical equipment”

Photo: State budgetary health care of Kaliningrad Region “City Ambulance Station”

Beneficiary: State budgetary health care of Kaliningrad Region “City Ambulance Station” (Russia)

Partner: Provincial Integrated Hospital in Elbląg (Poland)

Total budget: 2 752 023,86 EUR

Programme contribution: 2 476 821,47 EUR



„New ambulance car“

Photo: State budgetary health care of Kaliningrad Region
“City Ambulance Station”

MODERNIOS GREITOSIOS PAGALBOS STOTIES SUKŪRIMAS, REKONSTRUOJANT INFRASTRUKTŪRĄ, MEDICININĖS PAGALBOS IR PATIRTIES PADIDINIMAS BENDRADARBIAVIMO PER SIENĄ REGIONE (LPR1/010/030)

Geresnė sveikatos priežiūra Karaliaučiuje ir Elbinge (Elbląg, Lenkija)

Projekto tikslas yra pagerinti greitosios pagalbos paslaugas, kad jos būtų operatyvios, profesionalios ir efektyvios. To bus siekiama, rekonstruojant ir modernizuojant Karaliaučiaus (Rusija) greitosios pagalbos stoties pastatą, įsigyjant naujus greitosios pagalbos automobilius bei reikiamą įrangą.

Projekte taip pat yra numatyta įvairių „minkštų“ veiklų, tokių kaip jau surengtas bendras dviejų dienų seminaras-mokymai Karaliaučiaus greitosios pagalbos stotyje.

Dviejų partnerių organizacijų – Karaliaučiaus miesto greitosios pagalbos stoties ir Kaimiškos integruotos ligoninės Elbinge (Elbląg, Lenkija) – atstovai aktyviai dalyvavo mokymuose. Dalyviams buvo pasiūlytas platus temų spektras, tarp kurių ir medicininės pagalbos teikimas viešuosiuose renginiuose, pirminės sveikatos priežiūros teikimo eilės tvarka, vizitai į avarijų vietas, CYSTERNA 2013 valdymas bei pirmosios pagalbos teikimo tvarka nelaimingų atsitikimų keliuose atveju, kai yra du ir daugiau sužeistųjų.

Taip pat buvo suorganizuoti 3 valandų mokymai, skirti išbandyti įrangą, naudojamą miokardo infarkto diagnozei. Šis seminaras neabejotinai turės teigiamą poveikį dalyvių darbo kokybei, kadangi buvo pagerinta personalo, teikiančio sveikatos priežiūros paslaugas iki patekimo į ligoninę, kvalifikacija.

Svarbu pabrėžti, kad projekto rezultatai turės ypatingą poveikį abiejų regionų (Rusijos Kaliningrado srities ir Lenkijos Elbingo (Elbląg) regiono) gyventojams ir svečiams.



„Naujas įrenginys“

Nuotraukos: Karaliaučiaus regiono valstybinė biudžetinė sveikatos priežiūros įstaiga
„Miesto greitosios pagalbos stotis“

Paramos gavėjas: Karaliaučiaus regiono valstybinė biudžetinė sveikatos priežiūros įstaiga

Partneris: „Miesto greitosios pagalbos stotis“ (Rusija)

Kaimiška integruota ligoninė Elbinge (Elbląg, Lenkija)

Projekto biudžetas: 2 752 023,86 euro

Paramos suma: 2 476 821,47 euro



„Naujas greitosios pagalbos automobilis“
Nuotraukos: Karaliaučiaus regiono valstybinė
biudžetinė sveikatos priežiūros įstaiga
„Miesto greitosios pagalbos stotis“

ROZWÓJ NOWOCZESNEJ STACJI POGOTOWIA RATUNKOWEGO POPRZECZ BUDOWĘ INFRASTRUKTURY, ZWIĘKSZENIE POMOCY MEDYCZNEJ I DOŚWIADCZENIA W REGIONIE WSPÓŁPRACY TRANSGRANICZNEJ (LPR1/010/030)

Lepsza ochrona zdrowotna w Kaliningradzie i Elblągu

Poprawa jakości usług pogotowia ratunkowego – ich szybkości, profesjonalizmu oraz efektywności – to główne cele projektu „Rozwój nowoczesnej stacji pogotowia ratunkowego poprzez budowę infrastruktury, zwiększenie pomocy medycznej i doświadczenia w regionie współpracy transgranicznej”. Projekt ten zostanie zrealizowany głównie poprzez przebudowę i modernizację pomieszczeń Kaliningradzkiej Miejskiej Stacji Pogotowia (Rosja), jak również zakup karetek wraz z wyposażeniem.

W projekcie zaplanowano także szereg działań miękkich, takich jak wspólne seminaria szkoleniowe zorganizowane przez Kaliningradzką Miejską Stację Pogotowia. W ich ramach reprezentanci dwóch organizacji partnerskich – Kaliningradzkiej Miejskiej Stacji Pogotowia oraz Wojewódzkiego Szpitala Zespołowego w Elblągu - wezmą czynny udział w szerokim zakresie seminariów. Wśród głównych tematów znajdują się m.in. dostarczanie pomocy medycznej podczas imprez publicznych, prawidłowa kolejność czynności w ramach udzielania pierwszej pomocy, interwencje podczas zdarzeń nagłych, sterowanie systemem CYSTERNA 2013, kolejność czynności pierwszej pomocy w przypadkach wypadków drogowych z udziałem dwóch lub więcej rannych.

W trakcie trwania projektu zorganizowano 3-godzinne szkolenia dotyczące używania paneli „Triage” do diagnostyki zawatu mięśnia sercowego, powszechnie stosowanych w medycynie. Seminaria te z pewnością przyczynią się to do poprawy kwalifikacji personelu w służbie zdrowia podczas pomocy udzielanej przed przyjazdem

do szpitala, co z kolei znacząco poprawi jakość obsługi pacjentów w tym zakresie.

Należy również podkreślić, że wyniki uzyskane w ramach tej inwestycji znacząco poprawią warunki otrzymywania pomocy medycznej przez mieszkańców oraz turystów z obu regionów biorących udział w projekcie, tj. Obwodu Kaliningradzkiego Rosji i podregionu elbląskiego w Polsce.



„Nowe wyposażenie karetek pogotowia”

Zdjęcie: Państwowa jednostka budżetowa opieki zdrowotnej Obwodu Kaliningradzkiego
"Miejska Stacja Pogotowia"

Beneficjent: Państwowa jednostka budżetowa opieki zdrowotnej Obwodu Kaliningradzkiego
"Miejska Stacja Pogotowia" (Rosja)

Partner: Wojewódzki Szpital Zespołowy w Elblągu

Całkowity budżet: 2 752 023,86 EUR

Wkład Programu: 2 476 821,47 EUR



„Nowa karetka pogotowia”

Zdjęcie: Państwowa jednostka budżetowa opieki
zdrowotnej Obwodu Kaliningradzkiego
„Miejska Stacja Pogotowia”

Создание современной станции скорой помощи, основанное на реконструкции инфраструктуры, увеличении медицинской помощи и опыта в регионе приграничного сотрудничества (LPR1/010/030)

Повышение качества медицинской помощи в Калининграде и Эльблонге

Проект направлен на обеспечение доступности своевременной профессиональной и эффективной помощи населению. Для достижения данной цели предусмотрена реконструкция и модернизация помещений Калининградской городской станции скорой помощи, закупка автомобилей скорой помощи и их техническое оснащение.

Кроме того проект предусматривает ряд таких мероприятий, как совместный двухдневный семинар-тренинг, организованный Калининградской станцией скорой помощи. Представители двух организаций партнеров – Калининградской станции скорой помощи с российской стороны и Воеводской объединенной больницы в Эльблонге с польской стороны приняли активное участие в тренинге. Участникам был предложен широкий ряд тем, среди которых оказание медицинской помощи во время публично-массовых мероприятий, последовательность оказания первой медицинской помощи, посещение объектов аварий, приемы CYSTERNA 2013, последовательность оказания первой медицинской помощи при ДТП с двумя или более пострадавшими.

Кроме того был организован 3-дневный тренинг для отработки техники сортировки больных для диагностики миокардиального инфаркта (травмы). Такой семинар безусловно положительно скажется на качестве работы его участников, поскольку он будет способствовать повышению квалификации медицинского персонала, оказывающего медицинскую помощь пострадавшим до их эвакуации в лечебные учреждения.

Следует также отметить, что полученные в рамках проекта результаты будут иметь большое значение для жителей и гостей обоих участвующих в проекте регионов – Калининградской области России и Эльблонгского района Польши.



„Новое медицинское оборудование“
Фотография: ГБУЗ Калининградской области «Городская станция скорой медицинской помощи»

Бенефициар: Государственное бюджетное учреждение здравоохранения Калининградской области «Городская станция скорой медицинской помощи» (Россия)

Партнеры: Воеводская объединенная больница г. Эльблонга (Польша)

Общий бюджет: 2 752 023,86 евро

Вклад Программы: 2 476 821,47 евро



„Новая машина скорой медицинской помощи”
Фотография: ГБУЗ Калининградской области
«Городская станция скорой медицинской помощи»

PROGRAMME FOR THE PREVENTION OF POSTURAL DISORDERS AND SCOLIOSIS IN CHILDREN FROM SMALL TOWNS AND RURAL AREAS (LPR1/010/032)

Children from small towns and rural areas of Poland and Russia will get access to treatment of disorders and scoliosis.

According to statistics over 40% of children in Russia and Poland have various forms of postural disorders, including a substantial number of cases of scoliosis – a progressive disease, which often leads to irreversible changes and results in disability when diagnosed too late.

The project was developed to contribute to minimization of deviations in the state of health and prevention of disability among children with spinal diseases from small towns and rural areas with traditionally poor access to good-quality healthcare. During its implementation a comprehensive treatment and prevention programme is being implemented in two programme regions: the Kaliningrad Region (Russia) and the Warmian-Masurian Voivodeship (Poland) to detect postural disorders in the early stages of development.

Overall, 8500 school-age children will participate in diagnostic examination conducted in a mobile diagnostics laboratory equipped with modern equipment and staffed with highly-qualified Polish-Russian medical crews, 1170 of them will undergo inpatient treatment and prevention activities on the basis of the partner treatment facilities.

Both partner institutions will also focus on the development of infrastructure capacity for treatment of children with spinal

diseases and other diseases of musculoskeletal system, and improvement of professional level of medical personnel within their organizations and in the Programme area in general.

Through these activities, the project will eventually contribute to improvement of the quality of life among children residing in small towns and rural areas of the Kaliningrad Region and the Warmian-Masurian Voivodeship.



„Children during examination”
Photo: Voivodeship Rehabilitation Hospital for Children in Ameryka settlement

Beneficiary: Federal State Budgetary Institution Pediatric Orthopedic Sanatorium “Pionersk” of the Ministry of Healthcare of the Russian Federation (Russia)

Partner: Voivodeship Rehabilitation Hospital for Children in Ameryka settlement (Poland)

Total budget: 3 102 294,08 EUR

Programme contribution: 2 792 064,67 EUR



"Children scoliosis"
Photo: Krystyna Gotowecka, Voivodeship
Rehabilitation Hospital for Children
in Ameryka settlement

MAŽUOSE MIESTUOSE IR KAIMIŠKOSE VIETOVĖSE GYVENANČIŲ VAIKŲ LAIKYSENOS SUTRIKIMŲ IR SKOLIOZĖS PREVENCIJOS PROGRAMA

(LPR1/010/032)

Lenkijos ir Rusijos kaimo vietovių bei mažų miestelių vaikams bus sudaryta galimybė gydytis laikysenos sutrikimus ir skoliozę

Statistikos duomenimis apie 40 proc. Rusijos ir Lenkijos vaikų turi įvairių formų laikysenos sutrikimų, įskaitant ir įvairius skoliozės atvejus. Tai progresuojanti liga, dažnai sukelianti negrįžtamus pakitimus ir galinti sąlygoti negalią, jei liga diagnozuojama per vėlai.

Projektu siekiama mažinti mažų miestelių ir kaimiškų vietovių atsilikimą sveikatos apsaugos ir vaikų stuburo ligų prevencijos srityje, kur tradiciškai yra žemas sveikatos paslaugų pasiekiamumas nepakankamai aukšta paslaugų kokybė. Projekto įgyvendinimo metu įdiegta išsami gydymo ir prevencijos programa dviejuose programos regionuose: Kaliningrado srityje (Rusijoje) ir Varmijos-Mozūrų vaivadijoje (Lenkijoje), siekiant nustatyti laikysenos sutrikimus ankstyvoje stadijoje.

Apie 8500 mokyklinio amžiaus vaikų bus atliktas diagnostinis tyrimas mobiliuose diagnostikos laboratorijose, aprūpintose moderniausia įranga, dalyvaujant aukštos kvalifikacijos medicininiam personalui iš Lenkijos ir Rusijos. 1170 vaikų bus gydomi ir jiems bus taikomos prevencinės priemonės, pasinaudojant partnerių įranga.

Abiejų partnerių institucijos siekia plėtoti infrastruktūrą, skirtą vaikų sergančių stuburo ir kitomis raumenų sistemos pažeidimo ligomis, gydymui, bei ugdyti medicinos personalo, dirbančio jų organizacijose ir programos teritorijoje, profesionalumą.

Projekto veiklos prisidės prie vaikų, gyvenančių Kaliningrado srities ir Varmijos-Mozūrų vaivadijos mažuose miesteliuose ir kaimo vietovėse, gyvenimo kokybės gerinimo.



Tikrinama vaikų sveikata

Nuotraukos: Vaivadijos vaikų reabilitacinė ligoninė Amerikos gyvenvietėje (Lenkija)

Paramos gavėjas: Rusijos Federacijos sveikatos apsaugos ir socialinio vystymo ministerijos federalinė valstybinė biudžetinė įstaiga pediatrijos ortopedinė sanatorija "Pionersk" (Rusija)

Partneris: Vaivadijos vaikų reabilitacinė ligoninė Amerikos gyvenvietėje (Lenkija)

Projekto biudžetas: 3 102 294,08 euro

Paramos suma: 2 792 064,67 euro



„Skoliozės pažeistas vaiko stuburas“
Nuotraukos: Vaivadijos vaikų rehabilitacinė ligoninė
Amerykos gyvenvietėje (Lenkija)

PROGRAM ZAPOBIEGANIA WADOM POSTAWY I SKOLIOZIE U DZIECI Z MAŁYCH MIAST I OBSZARÓW WIEJSKICH

(LPR1/010/032)

Dzieci z małych miejscowości oraz obszarów wiejskich będą miały dostęp do leczenia chorób kręgosłupa, w tym skoliozy.

Według statystyk ponad 40% dzieci w Rosji i Polsce posiada różne formy zaburzeń postawy, w tym znaczną liczbę przypadków skoliozy - postępującej choroby, która przy późnym rozpoznaniu, często prowadzi do nieodwracalnych zmian i powoduje niepełnosprawność.

Projekt "Program zapobiegania wadom postawy i skoliozie u dzieci z małych miast i obszarów wiejskich" został opracowany, aby zapobiegać niepełnosprawności u dzieci z chorobami kręgosłupa z małych miast i obszarów wiejskich, które zwykle mają ograniczony dostęp do dobrej jakości opieki zdrowotnej. Podczas realizacji projektu przeprowadzany zostanie program kompleksowego zapobiegania i leczenia zaburzeń postawy we wczesnych stadiach rozwoju, w dwóch regionach Programu Obwodzie Kaliningradzkim (Rosja) i województwie warmińsko-mazurskim (Polska).

Łącznie około 8500 dzieci w wieku szkolnym będzie uczestniczyć w badaniach diagnostycznych przeprowadzanych przez wysoko wykwalifikowanych polskich i rosyjskich specjalistów medycznych w mobilnym laboratorium diagnostycznym wyposażonym w nowoczesną aparaturę. 1170 z nich przejdzie leczenie szpitalne oraz szereg działań profilaktycznych w oparciu o urządzenia medyczne partnera.

Obie instytucje partnerskie realizujące projekt będą koncentrować się także na popularyzacji leczenia dzieci z chorobami kręgosłupa

i innymi chorobami narządów ruchu oraz na doskonaleniu kompetencji personelu medycznego działającego w obszarze projektu.

Dzięki wspomnianym działaniom, projekt zdecydowanie poprawi warunki zdrowotne wśród dzieci mieszkających w małych miejscowościach, jak również na terenach wiejskich Obwodu Kaliningradzkiego i województwa warmińsko-mazurskiego.



„Badania diagnostyczne dzieci”

Zdjęcie: Wojewódzki Szpital Rehabilitacyjny dla Dzieci w Ameryce

Beneficjent: Sanatorium Pediatriczno-Ortopedyczne „Pioniersk” - Instytucja Państwowa Ministerstwa Zdrowia Federacji Rosyjskiej (Rosja)

Partner: Wojewódzki Szpital Rehabilitacyjny dla Dzieci w Ameryce (Polska)

Całkowity budżet: 3 102 294,08 EUR

Wkład Programu: 2 792 064,67 EUR



"Skolioza u dzieci"
Zdjęcie: Krystyna Gotowecka, Wojewódzki
Szpital Rehabilitacyjny dla Dzieci w Ameryce

Программа предотвращения нарушений осанки и сколиоза у детей в малых городах и сельских местностях (LPR1/010/032)

Дети, проживающие в малых городах и сельской местности Польши и России получают доступ к лечению сколиоза

Согласно статистике, свыше 40% детей в России и Польше имеют различные формы нарушения осанки, в том числе большое количество случаев сколиоза – прогрессирующее заболевание, которое часто приводит к необратимым изменениям и инвалидности, если диагноз был поставлен слишком поздно.

Проект был разработан для того, чтобы способствовать уменьшению числа отклонений в состоянии здоровья и профилактике инвалидности среди детей с заболеваниями позвоночника, которые проживают в малых городах и сельской местности с традиционно слабым доступом к качественной медицинской помощи. В рамках проекта в двух регионах Программы (Калининградская область и Варминьско-Мазурское воеводство) реализуется комплексная программа лечения и профилактики, цель которой - выявить постуральные нарушения на ранних стадиях их развития.

В целом, 8500 детей школьного возраста будут участвовать в диагностической проверке на базе мобильной диагностической лаборатории, оснащенной новейшим оборудованием и укомплектованной командой высококвалифицированных медиков, 1170 детей пройдут стационарное и профилактическое лечение на базе лечебных учреждений партнера.

Оба партнера также сфокусируются на развитии

инфраструктурных возможностей лечебных учреждений для детей с постуральными нарушениями, сколиозом и другими проблемами опорно-двигательного аппарата, повышении профессионального уровня медицинского персонала в их организациях и на территории реализации Программы в целом.

Учитывая все эти мероприятия, проект внесет ощутимый вклад в улучшение качества жизни детей, проживающих в малых городах и сельской местности Калининградской области и Варминьско-Мазурского Воеводства.



„Медицинский осмотр детей“

Фотография: Воеводский детский реабилитационный госпиталь в поселке Америка

Бенефициар: Федеральное государственное бюджетное учреждение Детский ортопедический санаторий «Пионерск» Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации (Россия)

Партнеры: Воеводский Детский Реабилитационный Госпиталь в поселке Америка (Польша)

Общий бюджет: 3 102 294,08 евро

Вклад Программы: 2 792 064,67 евро



„Сколиоз у детей”
Фотография: Кристина Готовечка, Воеводский детский
реабилитационный госпиталь в поселке Америка

PEOPLE TO PEOPLE

ŽMONIŲ
BENDRAVIMAS

LUDZIE
DLA LUDZI

От человека
к человеку





DRAWING COMPETITION FOR CHILDREN
„LITHUANIA, POLAND, RUSSIA
– NEIGHBOURS, PARTNERS AND FRIENDS”
Lengvinaitė Benita
7 years
II prize (Lithuania, cat. 6-9 y.)

EFFECTIVE GOVERNANCE FOR PEOPLE

(LPR1/010/088)

Civil registry services in Lithuania and Russia will become faster and more convenient

The overall objective of the project is to promote social interaction at the cross-border areas of Lithuania and Russia through effective management of human and information resources.

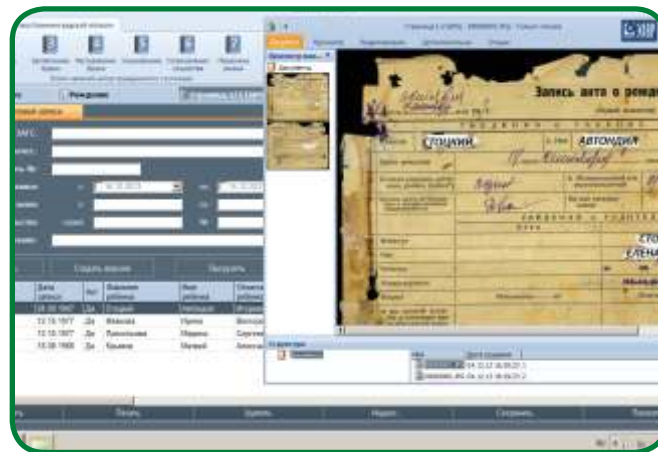
The electronic document management systems will be installed in the civil registry offices in Kaliningrad Oblast. Klaipėda Civil Registry Office will renovate its premises in order to better serve its customers. This will result in the improvement of public services provided by public agencies and authorities with effective use of human and information resources and development of cooperation potential at the cross-border areas.

The absence of digital data registry at civil registry services of the Kaliningrad Oblast results in lots of paperwork with hard copies of the documents. The processing of applications by the staff of civil registry offices cannot be done promptly and conveniently for applicants.

Upon the completion of the project, the common document management information system will be created in the civil registry offices in entire Kaliningrad Oblast to include the data from 1946 through to the present, which will help to improve efficiency of management of the information resource and minimize the time required for processing civil registration applications reducing it down to one day.

Not the least of the factors for the cooperation of the Russian and Lithuanian civil registry offices is the steadily increasing number of marriages between Lithuanian and Russian people (inhabitants of Kaliningrad Oblast). This results in the increased number of applications in the civil registry offices and consulates. Subsequently, more births, divorces, adoptions, change of names and other services are needed.

That is why the experience exchange and cooperation between Russian and Lithuanian services are very important.



„New information system in Kaliningrad Region“
Photo: Viktor Karavaev (Open Joint Stock Company “Elektronny Archive”)

Beneficiary: Civil Registry Office (Agency) Kaliningrad (Russia)

Partner: Klaipėda City Municipality Administration (Lithuania)

Total budget: 1 111 111,00 EUR

Programme contribution: 1 000 000,00 EUR

1
Р
1953

Стялинг. р-н

г. Кап-д

2
Р
1953

Стялинг. р-н

г. Кая-д

Стялинг. р-н
г. Калининград

586-841

4. Р.
1952

Стялинг. р-н

г. Кап-д

901-1128

Р-1
1954

Стялинг. р-н

01-250

Р-2
1954

Стялинг. р-н

251-600

Р-3
1954

Стялинг. р-н

21-940

Р-1
1955

Стялинг. р-н

251-911

Р-2
1955

Стялинг. р-н

301-650

1
Р
1955

Стялинг. р-н

01-301

„Old information system in Kaliningrad Region”
Photo: Viktor Karavaev (Open Joint Stock Company
„Elektronny Archive”)

VEIKSMINGAS VALDYMAS ŽMONĖMS

(LPR1/010/088)

Civilinės metrikacijos biurai Lietuvoje ir Rusijoje veiks greičiau ir patogiau

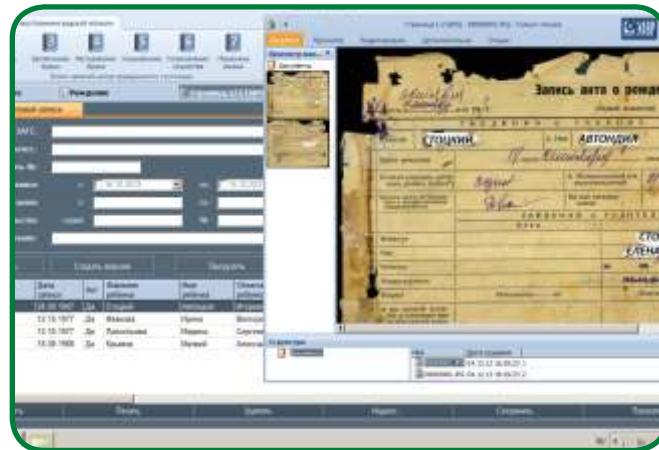
Kaliningrado srities civilinės metrikacijos biuruose bus įrengtos elektroninės dokumentų valdymo sistemos. Bus atnaujintos Klaipėdos civilinės metrikacijos biuro patalpos siekiant teikti kokybiškesnes paslaugas. Visa tai prisidės prie valdžios teikiamų paslaugų kokybės gerinimo, efektyviau panaudojant žmogiškuosius išteklius ir plėtojant bendradarbiavimo galimybes tarp pasienio regionų.

Elektroninės dokumentų valdymo sistemos nebuvimas Kaliningrado srityje lemia didelį darbo krūvį su popieriniais dokumentais ir jų kopijomis. Tai sukelia nepatogumus civilinės metrikacijos biuro klientams.

Įgyvendinus projektą, bus sukurta visai Kaliningrado sričiai bendra elektroninė dokumentų valdymo sistema, apimanti duomenis nuo 1946 metų iki šių dienų, o tai pagerins informacijos šaltinių valdymo efektyvumą ir sumažins civilinės registracijos paraiškų registravimo laiką iki vienos dienos.

Svarbus veiksnys Rusijos ir Lietuvos civilinės metrikacijos tarnybų bendradarbiavime yra didėjantis santuokų skaičius tarp Lietuvos ir Rusijos piliečių (Kaliningrado srities gyventojų). Tai sąlygoja augantį paraiškų skaičių civilinės registracijos įstaigose ir konsulatuose. Atitinkamai didėja ir gimimų, santuokų nutraukimo, įvaikinimo, pavardžių pakeitimo registravimo ir kitų paslaugų poreikis.

Dėl šių priežasčių bendradarbiavimas ir pasikeitimas patirtimi tarp Rusijos ir Lietuvos tarnybų yra labai svarbus.



„Naujoji informacinė sistema Kaliningrado srityje“
Nuotraukos: Viktor Karavaev (UAB „Elektroninis Archyvas“)

Paramos gavėjas: Kaliningrado civilinės metrikacijos biuras, agentūra (Rusija)

Partneriai: Klaipėdos miesto savivaldybės administracija (Lietuva)

Projekto biudžetas: 1 111 111,00 eurų

Paramos suma: 1 000 000,00 eurų

1
Р
1953

Сталинград.

Р-Н

г. Кап-д

Р
Р
1953

Сталинградский

Р-Н

г. Кая-д

Сталинградский
Р-Н
г. Калининграда

586-841

4. Р.
1952

Сталингр

Р-Н

г. Кап-д

901-1128

Р-1
1954

Сталинг.
Р-Н

01-250

Р-2
1954

Сталингр.

Б/ЗЯГС

г. Кап-д

251-600

Р-3
1954

Сталинг.
Р-Н

01-940

Р-1
1955

Сталингр

Р-Н

251-911

Р-2
1955

Сталингр.

Р-Н

301-650

1
Р
1955

Сталин
град-
ский
Р-Н

01
30

SKUTECZNE ZARZĄDZANIE DLA LUDZI

(LPR1/010/088)

Rejestracja cywilna na Litwie oraz w Rosji stanie się szybsza i bardziej wygodna

Ogólnym celem projektu "Skuteczne zarządzanie dla ludzi" jest promowanie interakcji społecznych na obszarach przygranicznych Litwy i Rosji poprzez efektywne zarządzanie zasobami ludzkimi i informacyjnymi.

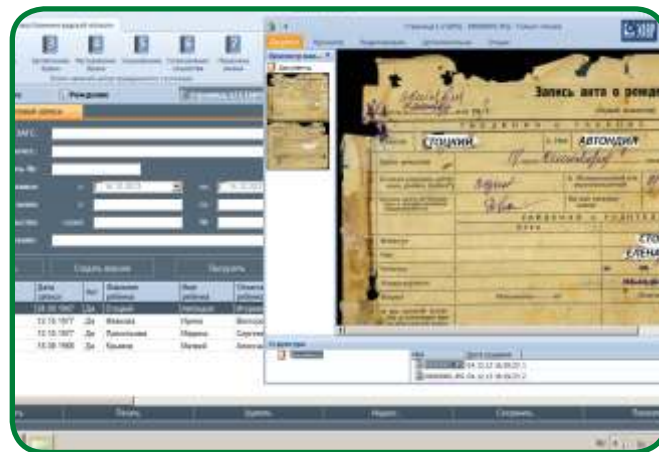
W urzędach stanu cywilnego w Obwodzie Kaliningradzkim zostaną zainstalowane elektroniczne systemy zarządzania dokumentami. Urząd Stanu Cywilnego w Kłajpedzie wyremontuje swoje pomieszczenia, aby podwyższyć standard obsługi petentów. Przyczyni się to do poprawy jakości usług świadczonych przez agencje publiczne i władze lokalne dla efektywnego wykorzystania zasobów ludzkich i informacyjnych oraz pozytywnie wpłynie na rozwój współpracy na obszarach transgranicznych.

Brak cyfrowych danych w usługach rejestracji cywilnej Obwodu Kaliningradzkiego powoduje bardzo dużo pracy z papierowymi wersjami dokumentów. Rozpatrywanie wniosków przez pracowników urzędów stanu cywilnego trwa w tej chwili bardzo długo i powoduje niedogodności dla wnioskodawców.

W trakcie wdrażania projektu, zostanie utworzony wspólny system informatyczny do zarządzania dokumentami w urzędach stanu cywilnego w całym Obwodzie Kaliningradzkim w Rosji, obejmujący dane od 1946 aż do chwili obecnej. Przyczyni się to do poprawy efektywności zarządzania zasobami informacji i skrócenia czasu

potrzebnego do przetwarzania wniosków o rejestrację do jednego dnia!

Stale rosnąca liczba małżeństw pomiędzy Litwinami oraz Rosjami (mieszkańcami Obwodu Kaliningradzkiego) pogłębia współpracę litewskich i rosyjskich urzędów stanu cywilnego. Prowadzi ona do zwiększonej liczby wniosków w urzędach stanu cywilnego i konsulatach. To z kolei wywołuje większą ilość narodzin, rozwodów, adopcji, zmian nazwisk i innych usług rejestracji cywilnej mieszkańców.



"Nowy system informatyczny w Urzędzie Stanu Cywilnego w Kaliningradzie"
Zdjęcie: Viktor Karavaev (Otwarta Spółka Akcyjna "Elektronny Archive")

Beneficjent: Urząd Stanu Cywilnego (Agencja) Kaliningrad (Rosja)

Partnerzy: Administracja Miasta Kłajpeda (Litwa)

Całkowity budżet: 1 111 111,00 EUR

Wkład Programu: 1 000 000,00 EUR

1
Р
1953

Стялиград.
Р-Н
г. Кап-д

2
Р
1953

Стялиградский
Р-Н
г. Кая-д

Стялиградский
Р-Н
г. Калининграда

586-841

4. Р.
1952

Стялиград
Р-Н
г. Кап-д

901-1128

Р-1
1954

Стялинг.
Р-Н

01-250

Р-2
1954

Стялиград.
Б/ЗЯГС
г. Кап-д

251-600

Р-3
1954

Стялинг.
Р-Н

21-940

Р-1
1955

Стялиград
Р-Н

251-911

Р-2
1955

Стялиград
Р-Н

301-650

1
Р
1955

Стялиград-
ский
Р-Н

01-30

"Obecny system przechowywania danych
w Urzędzie Stanu Cywilnego w Kaliningradzie"
Zdjęcie: Viktor Karavaev (Otwarta Spółka Akcyjna "Elektronny Archive")

Эффективное управление для людей

(LPR1/010/088)

Отделы ЗАГС в Литве и России станут работать быстрее и будут более удобными

Общей целью проекта является содействие социальному взаимодействию на приграничных территориях Литвы и России посредством эффективного управления людскими и информационными ресурсами.

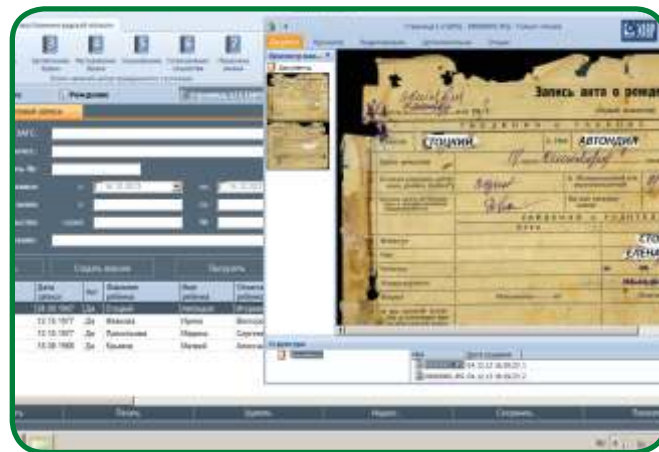
В ЗАГС (Агентстве) Калининградской области будет внедрена электронная система документооборота. В отделе ЗАГС Клайпедского района будет произведен ремонт, что позволит улучшить условия работы с клиентами. Все это приведет к повышению качества предоставляемых услуг государственными агентствами и органами власти посредством эффективного использования человеческих и информационных ресурсов и к развитию сотрудничества на приграничных территориях.

Отсутствие электронной системы регистрации данных в Калининградской области приводит к огромному количеству бумажной работы и большому количеству печатных документов. В связи с этим сотрудники Агентства не могут быстро и удобно для клиентов обрабатывать подаваемые заявки.

После завершения проекта в ЗАГС (Агентстве) Калининградской области будет создана общая информационная система управления документами, которая будет включать данные, начиная с 1946 года по настоящее время, что в свою очередь позволит повысить эффективность управления информационными ресурсами и сократить до минимума (один день) время, необходимое

для обработки заявлений.

Одним из факторов сотрудничества ЗАГС России и Литвы является постоянно растущее число браков, заключаемых между гражданами, проживающими в Калининградской области и Литве. Это ведет к росту количества заявлений подаваемых в ЗАГС и консульства. В результате растет потребность в таких видах услуг, как регистрация рождения ребенка, разводов, усыновлений, смены фамилий и др. Поэтому обмен опытом и сотрудничество между агентствами России и Литвы имеет очень большое значение.



„Новая информационная система в Калининградской области“
Фотография: Виктор Караваев (ОАО «Электронный архив»)

Бенефициар: ЗАГС (Агентство), Калининград (Россия)

Партнеры: Администрация муниципалитета г. Клайпеда (Литва)

Общий бюджет: 1 111 111,00 евро

Вклад Программы: 1 000 000,00 евро

1
Р
1953

С. Сталинград.
Р-Н
г. Кап-д

2
Р
1953

С. Сталинградский
Р-Н
г. Кая-д

С. Сталинградский
Р-Н
г. Калининграда

586-841

4. Р.
1952

С. Сталингр
Р-Н
г. Кап-д

901-1128

Р-1
1954

С. Сталинг.
Р-Н

01-250

Р-2
1954

С. Сталингр.
Б/ЗЯГС
г. Кап-д

251-600

Р-3
1954

С. Сталинг.
Р-Н

21-940

Р-1
1955

С. Сталингр.
Р-Н

251-911

Р-2
1955

С. Сталингр.
Р-Н

301-650

1
Р
1955

С. Сталинград-ский
Р-Н

01-301

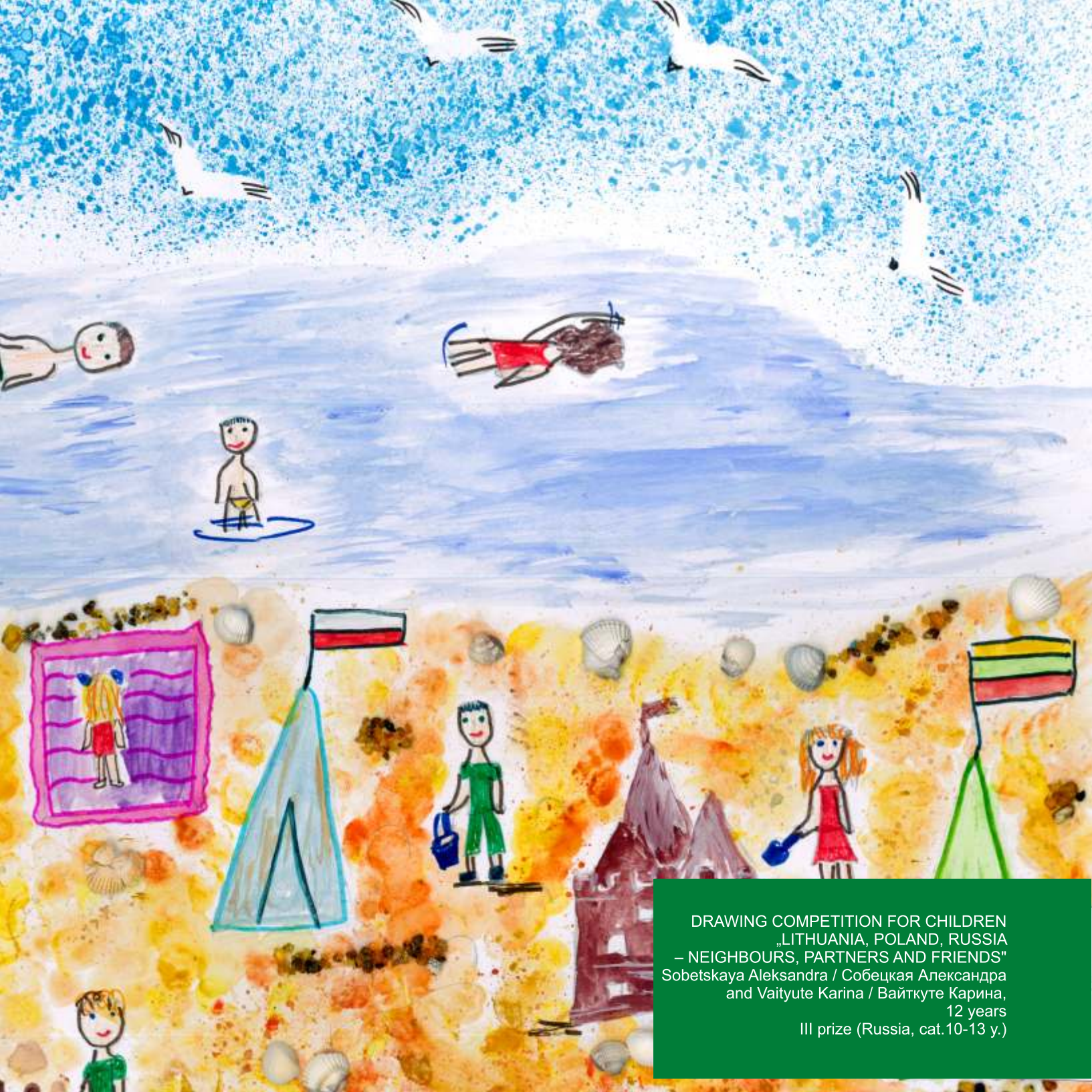
SPORT, TOURISM AND HISTORY

SPORTAS, TURIZMAS
IR ISTORIJA

SPORT, TURYSTYKA
I HISTORIA

Спорт, туризм,
история





DRAWING COMPETITION FOR CHILDREN
„LITHUANIA, POLAND, RUSSIA
– NEIGHBOURS, PARTNERS AND FRIENDS”
Sobetskaya Aleksandra / Собецкая Александра
and Vaitiute Karina / Вайткуте Карина,
12 years
III prize (Russia, cat.10-13 y.)

INFRASTRUCTURE DEVELOPMENT AND COOPERATION IN HEALTH EDUCATION

(LPR1/010/037)

Healthier lifestyle in Jurbarkas, Neman and Giżycko

The education for good health, tackling problems of insufficient physical activity of children and youth as well as stimulating cooperation among specialists in the field of education for good health are becoming more and more important among Lithuanian, Russian and Polish border areas – this is why the project "Infrastructure Development and Cooperation in Health Education" was developed.

Lithuanian, Polish and Russian partners participating in the project committed to promote physical activity in the project territory addressing main attention to children. In addition, Jurbarkas and Neman planned to build and reconstruct necessary infrastructure for sport and leisure activities.

Main part of the project funds is directed for building sports stadium and auxiliary building of the stadium in Jurbarkas District Municipality as well as for reconstruction of the camp including sports facilities in Neman District Municipality. The works in Jurbarkas and in Neman, started in October 2013.

Since start of the project three camps for children were already organized: in Giżycko (Poland), in Neman (Russia), and in Jurbarkas district (Lithuania). Around 360 children participated and went carting, bicycling, canoeing, tested their endurance in the rope park tracks, participated in the excursions around the regions, got to know each other better in sport competitions and various cultural events. During the summer camp in Neman 140 books for camp participants about active lifestyle were published.

Children also enjoyed sport festivals organized in October in Neman and in November in Jurbarkas, in which more than 150 participants of different age groups took part in total. Basketball, football, handball players, wrestlers and representatives of other sports participated in various relay-races and competitions.

Partners also had great possibilities to share experience in a conference already organized for the trainers and teachers of physical activity. The participants were introduced with existing sport and active leisure infrastructure, school sport systems as well as sport psychology.

Another set of soft activities is planned in 2014 in order to prolong the effects of this trilateral project implementation.



„Children during sport camps”
Photo: Administration of Jurbarkas District Municipality

Beneficiary: Administration of Jurbarkas District Municipality (Lithuania)

Partners: Administration of Neman Municipal District (Kaliningrad Region, Russia),
District Authority for the Management of Schools and Educational Institutions
from Giżycko, Warmińsko-Mazurskie Province (Poland)

Total budget: 2 971 432,83 EUR

Programme contribution: 2 674 289,54 EUR



„Children during sport camps”
Photo: Administration of Jurbarkas District Municipality

NFRASTRUKTŪROS PLĖTRA IR BENDRADARBIAVIMAS SVEIKATOS ŠVIETIMO SRITYJE

(LPR1/010/037)

Sveikesnis gyvenimo būdas Jurbarko, Ragainėje (Neman, Rusija) ir Lėčiuje (Gižycko, Lenkija)

Sveikos gyvensenos švietimas, pagrindinį dėmesį kreipiant į nepakankamą vaikų ir paauglių fizinį aktyvumą, bei bendradarbiavimo tarp specialistų sveikatos švietimo srityje gerinimas tampa vis svarbesnis Lietuvos, Lenkijos ir Rusijos pasienio teritorijose. Būtent dėl šios priežasties ir buvo inicijuotas projektas „Infrastruktūros plėtra ir bendradarbiavimas sveikatos švietimo srityje“.

Lietuvos, Lenkijos ir Rusijos partneriai, dalyvaujantys projekte, įsipareigojo skatinti fizinį aktyvumą projekto teritorijoje, ypatingą dėmesį skiriant vaikams. Jurbarko ir Ragainės (Neman, Rusija) savivaldybės planuoja pastatyti ir rekonstruoti būtiną sportui ir laisvalaikio infrastruktūrą.

Pagrindinė projekto finansinių lėšų dalis yra nukreipta į sporto stadiono ir jam priklausančių statinių statybą Jurbarko rajono savivaldybėje bei stovyklos ir sporto statinių rekonstrukciją Neman savivaldybėje. Darbai Jurbarko ir Ragainėje (Neman, Rusija) buvo pradėti 2013 metų spalio mėnesį.

Nuo projekto pradžios jau buvo suorganizuotos trys vaikų stovyklos: Lėčiuje (Gižycko, Lenkija), Ragainėje (Neman, Rusija) ir Jurbarko. Stovyklose dalyvavo apie 360 vaikų. Vaikai vairavo kartingus, važinėjo dviračiais, plaukė kanojomis, išbandė savo ištvermę virvių parkų trasose, dalyvavo pažintinėse ekskursijose po apylinkes, geriau pažino vienas kitą dalyvaujant sporto varžybose ir įvairiuose kultūriniuose renginiuose.

Vasaros stovykloje Neman dalyvavusiems vaikams buvo išdalinta 140 knygų apie aktyvų gyvenimo būdą.

Vaikai džiaugėsi suorganizuotomis sporto varžybomis spalio mėnesį Neman ir lapkričio mėnesį Jurbarko, kuriose iš viso dalyvavo per 150 įvairaus amžiaus grupių dalyvių. Įvairiose estafetėse ir rungtyneose varžėsi krepšininkai, futbolininkai, rankininkai, imtynininkai bei kitų sporto šakų atstovai.

Jau įvykusiose konferencijose, skirtose treneriams ir fizinio lavinimo mokytojams, partneriai dalinosi patirtimi. Dalyviai buvo supažindinti su esama sporto infrastruktūra ir aktyvaus laisvalaikio galimybėmis bei sporto psichologijos naujovėmis.

Panašios „minkštos“ veiklos planuojamos ir 2014 metais, siekiant ilgalaikio šio įgyvendinamo trišalio projekto poveikio.



„Vaikai sporto stovykloje“
Nuotraukos: Jurbarko rajono savivaldybės administracija

Paramos gavėjas: Jurbarko rajono savivaldybės administracija (Lietuva)

Partneriai: Ragainės (Neman) rajono savivaldybės administracija (Rusija),
Lėčiaus (Gižycko) rajono mokyklų ir švietimo institucijų valdymo įstaiga (Lenkija)

Projekto biudžetas: 2 971 432,83 euro

Paramos suma: 2 674 289,54 euro



„Vaikai sporto stovyklose“
Nuotraukos: Jurbarko rajono savivaldybės administracija

ROZWÓJ INFRASTRUKTURY I WSPÓŁPRACY W EDUKACJI ZDROWOTNEJ

(LPR1/010/037)

Zdrowszy tryb życia w Jurbarkas, Niemen i Giżycku

Edukacja zdrowotna, rozwiązywanie problemów wynikających z małej aktywności fizycznej wśród dzieci i młodzieży, a także inicjowanie współpracy pomiędzy specjalistami z zakresu edukacji zdrowotnej stają się coraz ważniejsze w przygranicznych rejonach Litwy, Rosji i Polski. Fakt ten przyczynił się do opracowania projektu "Rozwój infrastruktury i współpracy w edukacji zdrowotnej".

Partnerzy z Litwy, Polski i Rosji zjednoczyli się w celu promowania aktywności fizycznej przede wszystkim wśród dzieci, które zamieszkują obszar objęty projektem.

Największa część budżetu projektu przeznaczona została na wybudowanie stadionu sportowego oraz infrastruktury pomocniczej stadionu w Rejonie Miejskim Jurbarkas, a także na zrekonstruowanie obozu wraz z obiektami sportowymi w Rejonie Miejskim Niemen. Prace w obu miastach rozpoczęły się w październiku 2013 r.

Od rozpoczęcia projektu zorganizowane zostały już 3 obozy dla dzieci: w Giżycku (Polska), Niemen (Rosja) oraz w rejonie miasta Jurbarkas (Litwa). Uczestniczyło w nich około 360 dzieci, które wzięły udział w różnego rodzaju zajęciach sportowych, takich jak jazda gokartem, jazda na rowerze, pływanie kajakiem. Obozowicze sprawdzili swoją wytrzymałość podczas wizyty w parku linowym oraz zwiedzili okolice podczas wycieczek po regionach. W trakcie obozu w Niemen rozdano 140 książek promujących aktywny tryb życia.

Dzieci chętnie uczestniczyły także w zawodach sportowych,

zorganizowanych w ramach projektu w miejscowościach Niemen - w październiku 2013 roku, oraz Jurbarkas - w listopadzie 2013 roku. Łącznie wzięło w nich udział 150 osób z różnych grup wiekowych. Koszykarze, piłkarze nożni i ręczni, zapaśnicy i zawodnicy wielu innych dyscyplin rywalizowali podczas różnorodnych konkurencji i sztafet.

Podczas konferencji zorganizowanej dla trenerów i nauczycieli wychowania fizycznego, partnerzy projektu mieli doskonałą okazję, aby podzielić się swoim doświadczeniem. Uczestnicy zapoznali się z istniejącą infrastrukturą sportowo – rekreacyjną, nauką sportu w szkołach oraz psychologią sportu.

Aby wydłużyć oddziaływanie tej trójstronnej współpracy w ramach projektu, w roku 2014 zaplanowane jest zorganizowanie kolejnych tego typu wydarzeń.



"Dzieci w trakcie obozu sportowego"
Zdjęcie: Administracja Rejonu Miejskiego Jurbarkas

Beneficjent: Administracja Rejonu Miejskiego Jurbarkas (Litwa)

Partnerzy: Administracja Rejonu Miejskiego Niemen (Obwód Kaliningradzki, Rosja),
Powiatowy Zespół Obsługi Szkół i Placówek Oświatowych w Giżycku
(Warmińsko-Mazurskie, Polska)

Całkowity budżet: 2 971 432,83 EUR

Wkład Programu: 2 674 289,54 EUR



"Dzieci w trakcie obozu sportowego"
Zdjęcie: Administracja Rejonu Miejskiego Jurbarkas

Развитие инфраструктуры и сотрудничество в сфере спортивного образования

(LPR1/010/037)

Здоровый образ жизни в Юрбаркасе, Немане и Гижицко

Спортивное образование, решение проблем недостаточной физической активности среди детей и молодежи, а также содействие развитию сотрудничества между специалистами в области спортивного образования – все эти вопросы становятся все более и более актуальными для приграничных территорий Литвы, Польши и России. В этой связи был разработан проект «Развитие инфраструктуры и сотрудничество в сфере спортивного образования».

Литовские, польские и российские партнеры проекта намерены содействовать повышению уровня физической активности на территории действия проекта, уделяя особое внимание детям. Кроме того, администрации Юрбаркаса и Немана запланировали реконструировать имеющуюся и построить новую инфраструктуру, необходимую для развития спорта и досуга.

Большая часть бюджета проекта направлена на строительство спортивного стадиона и служебных помещений в муниципалитете Юрбаркасского района, а также на реконструкцию лагеря, включая спортивные объекты в Неманском муниципальном районе. Строительные работы в Юрбаркасе и Немане начались в октябре 2013 г.

Со времени начала реализации проекта было организовано три летних лагеря для детей: в Гижицко (Польша), Немане (Россия) и Юрбаркасе (Литва). Всего в летних лагерях отдохнуло около 360 детей. Во время работы лагеря дети участвовали во множестве мероприятий: занимались картингом, ездили на велосипедах, освоили каноэ, проверили себя на выносливость на маршрутах веревочного парка, объездили район с экскурсиями, тренировались и соревновались в спорте. Были организованы мероприятия для того, чтобы познакомить детей друг с другом и концерты. Также для участников лагеря во время его работы в Немане было издано 140 экземпляров книги об активном образе жизни.

Кроме того, дети приняли участие в спортивном фестивале, который прошел в Немане и в ноябре в Юрбаркасе. Всего в этом фестивале приняло участие свыше 150 человек из разных возрастных категорий. Баскетболисты, футболисты, гандболисты, борцы и представители других видов спорта участвовали в различных соревнованиях и эстафетах. У партнеров также уже была отличная возможность поделиться своим опытом на конференции, которая была организована для учителей и тренеров в сфере спортивного образования.

Участники конференции ознакомились с существующей инфраструктурой в области спорта и отдыха, школьной спортивной системой и спортивной психологией.

На 2014 год также запланировано проведение ряда сопутствующих мероприятий для того, чтобы закрепить положительный эффект от трехсторонней реализации проекта.



„Дети во время работы спортивного лагеря”
Фотография: администрация Юрбаркасского района

Бенефициар: Администрация Юрбаркасского района (Литва)

Партнеры: Администрация Неманского муниципального района (Калининградская область, Россия), Окружной орган управления школами и образовательными учреждениями г. Гижицко (Варминьско-Мазурское Воеводство, Польша)

Общий бюджет: 2 971 432,83 евро

Вклад Программы: 2 674 289,54 евро



„Дети во время работы спортивного лагеря”
Фотография: администрация Юрбаркасского района

CONSTRUCTION OF SPORT-RECREATIONAL COMPLEX IN SPECIAL SCHOOL-EDUCATIONAL CENTER IN WĘGORZEWO

(LPR1/010/152)

Better studying conditions for school children from Węgorzewo and Ozersk

In the frame of the project Beneficiary and its partner want to realize two forms of activities: infrastructural part - construction of the sport-recreational complex in Węgorzewo (Poland) and soft part - several sport and rehabilitation related events which will be implemented in both countries of the project: Russia and Poland.

The construction of the gym with equipment, as well as polyurethane and grassy field for the above complex has already started. The works include also the construction of a playground area with concrete curing and thermal efficiency improvement of the school building.

As the main visible result of the project a new sport-recreational complex will be created. It is planned to organize various competitions and sports facilities for students and teachers representing schools from Węgorzewo (Poland) and Uszakowo (Ozersk, Kaliningrad Region) in the new complex premises in 2014.

Within the soft part of the project a camp for Polish and Russian children as well as rehabilitation rest for children from Ozersk and 10 tutors from Węgorzewo and Uszakowo will be provided.

The stay will include joint activities with youth in the freshly built sport and recreational centre. The planned training workshops for teachers from Poland and Russia will enhance the effects of this project.

This project is going to improve the quality of sport lessons as well as organizing of integration events, what will strengthen the trans-border cooperation and exchange of experience between educational institutions of Poland and Russia.



„New sport-recreational complex in Węgorzewo”
Photo: Węgorzewski Powiat

Beneficiary: Węgorzewski Powiat (Poland)

Partner: Administration of Ozersk Region (Russia)

Total budget: 593 727,31 EUR

Programme contribution: 534 354,58 EUR



"Playground area for children in Węgorzewo"
Photo: Węgorzewski Powiat

SPORTO IR POILSIO KOMPLEKSO SPECIALIAJAME ŠVIETIMO-MOKYMO CENTRE UNGUROJE (WĘGORZEWO) STATYBA

(LPR1/010/152)

Geresnės sąlygos mokytis Unguros (Węgorzewo, Lenkija) ir Darkiemio (Ozersk, Rusija) mokiniams

Paramos gavėjas ir partneriai vykdo dviejų tipų veiklas: infrastruktūros – sporto-laisvalaikio kompleksų statyba Unguroje (Węgorzewo, Lenkija) ir „minkštas“ – keleto sporto ir reabilitacijos renginių suorganizavimas abiejose projekto partnerių šalyse: Lenkijoje ir Rusijoje.

Jau pradėta sporto salės su įranga statyba, bei sporto aikštės su poliuretano ir žolės danga įrengimas aukščiau paminėtame komplekse. Darbai taip pat apima žaidimų aikštelių su betono pagrindu statybą bei mokyklos pastato šilumos efektyvumo pagerinimą.

Pagrindiniai projekto rezultatai tai - pastatyti nauji sporto-laisvalaikio kompleksai. 2014 metais šių naujų kompleksų patalpose planuojama suorganizuoti įvairias varžybas ir sporto renginius mokiniams ir mokytojams, atstovaujantiems Unguros (Węgorzewo, Lenkija) ir Ušakovo (Darkiemio rajonas, Rusija) mokykloms.

Taip pat bus suorganizuota Lenkijos ir Rusijos vaikų stovykla bei vaikų iš Darkiemio (Ozersk, Rusija) bei 10 auklėtojų iš Unguros (Węgorzewo, Lenkija) ir Ušakovo (Rusija) reabilitacinis poilsis.

Stovykloje vaikai ir suaugusieji dalyvaus bendruose užsiėmimuose naujai pastatytame sporto ir laisvalaikio centre. Planuojami darbiniai treniruočių seminarai Lenkijos ir Rusijos mokytojams sustiprins šio projekto poveikį.

Šiuo projektu bus pagerinta fizinio lavinimo pamokų kokybė, bei integruotų sporto renginių organizavimas. Tai sustiprins bendradarbiavimą per sienas ir leis geriau pasidalinti patirtimi tarp Lenkijos ir Rusijos švietimo įstaigų.



„Naujasis sporto ir rekreacijos kompleksas Unguroje (Węgorzewo)“
Nuotraukos: Unguros (Węgorzewo, Lenkija) pavietas

Paramos gavėjas: Unguros (Węgorzewo) savivaldybė (Lenkija)
Partneriai: Darkiemio (Ozersk) rajono savivaldybė (Rusija)
Projekto biudžetas: 593 727,31 euro
Paramos suma: 534 354,58 euro



„Vaikų žaidimo aikštelė Unguroje (Węgorzewo)”
Nuotraukos: Unguros (Węgorzewo, Lenkija) pavietas

BUDOWA KOMPLEKSU SPORTOWO-REKREACYJNEGO W SPECJALNYM OŚRODKU SZKOLNO-WYCHOWAWCZYM W WĘGORZEWIE (LPR1/010/152)

Poprawa warunków nauczania w szkołach w Węgorzewie i Oziersku

W ramach projektu partnerzy zamierzają zrealizować dwa rodzaje zadań, na które składa się część infrastrukturalna - wybudowanie Kompleksu Sportowo – Rekreacyjnego w Węgorzewie (Polska) i tzw. „miękką” – zorganizowanie wydarzeń sportowych oraz rehabilitacji dla dzieci, zarówno w Polsce, jak i w Rosji.

Rozpoczęła się już budowa sali gimnastycznej z wyposażeniem, a także boisk ze sztuczną (poliuretanową) oraz naturalną (trawiastą) nawierzchnią w Specjalnym Ośrodku Szkolno-Wychowawczym w Węgorzewie. Prace obejmą również budowę placu zabaw z utwardzeniem nawierzchni oraz termomodernizację budynku szkoły. W efekcie powstanie nowy Kompleks Sportowo – Rekreacyjny w tym ośrodku. W 2014 r. na jego terenie planuje się przeprowadzenie różnego rodzaju zawodów sportowych dla uczniów i nauczycieli reprezentujących szkoły z Węgorzewa oraz Uszakowa (Oziersk, Obwód Kaliningradzki).

W ramach zadań „miękkich” zostanie zorganizowany obóz sportowy dla dzieci z Polski i Rosji, jak również turnus rehabilitacyjny dla dzieci z Ozierska, które przebywać będą pod opieką 10 nauczycieli z Węgorzewa i Uszakowa. Pobyt będzie obejmował wiele różnych wspólnych aktywności w nowo wybudowanym Kompleksie Sportowo – Rekreacyjnym w Węgorzewie.

Osiągnięcie celów projektu pogłębi przeprowadzenie warsztatów treningowych dla nauczycieli z Polski i Rosji. Dzięki nim poprawi

się jakość zajęć sportowych w obu regionach, a także zorganizowane zostaną różnego typu wydarzenia integracyjne, co z kolei wzmocni współpracę transgraniczną i obustronna wymianę doświadczeń pomiędzy placówkami edukacyjnymi w Polsce i Rosji.



"Nowy Kompleks Sportowo-Rekreacyjny w Specjalnym Ośrodku Szkolno-Wychowawczym w Węgorzewie"
Zdjęcie: Powiat Węgorzewski

Beneficjent: Powiat Węgorzewski (Polska)

Partnerzy: Administracja Okręgu Miasta Oziersk (Rosja)

Całkowity budżet: 593 727,31 EUR

Wkład Programu: 534 354,58 EUR



"Nowy Plac Zabaw w Specjalnym Ośrodku
Szkolno-Wychowawczym w Węgorzewie"
Zdjęcie: Powiat Węgorzewski

Строительство спортивно-развлекательного комплекса в специальном образовательном центре в Венгожево

(LPR1/010/152)

Создание лучших условий обучения для школьников Венгожево и Озерска

В рамках проекта Бенефициар и партнеры намерены реализовать два вида мероприятий: инфраструктурные – строительство спортивно-развлекательного комплекса в Венгожево (Польша) и сопутствующие – проведение ряда спортивных и реабилитационных мероприятий на территории Польши и России.

В рамках проекта уже ведутся работы по строительству спортивного зала с оборудованием, а также конструкция полиуретанового и травяного полей. Работы также включают строительство спортивного поля с бетонным основанием и утепление здания школы.

Основным видимым результатом реализации проекта будет построенный спортивно-развлекательный комплекс. В здании этого комплекса в 2014 году планируется провести различные соревнования для студентов и учителей из школ Венгожево (Польша) и Ушаково (Озерск, Калининградская область).

В рамках сопутствующих мероприятий проекта будет организован лагерь для детей из Польши и России, а также реабилитационный отдых для детей из Озерска и 10 преподавателей из Венгожево и Ушаково. Во время пребывания в лагере будут организованы совместные мероприятия для молодежи в новом спортивно-развлекательном центре. Тренинги для преподавателей из Литвы и Польши, которые планируется провести в рамках проекта, усилят положительный эффект проекта.

Реализация проекта будет способствовать улучшению качества проводимых уроков по физкультуре, а также проведению совместных мероприятий, что укрепит приграничное сотрудничество и усилит обмен опытом между образовательными институтами Польши и России.



„Новый спортивно-развлекательный комплекс „
Фотография: Венгожевский повят

Бенефициар: Венгожевский повят (Польша)

Партнеры: Администрация Озерского муниципального района (Россия)

Общий бюджет: 593 727,31 евро

Вклад Программы: 534 354,58 евро



„Детская площадка для игр в Венгожево”
Фотография: Венгожевский повят

CREATION OF TOURIST ROUTE FROM THE TILSIT PEACE TREATY OF 1807 TO TAUROGGEN CONVENTION OF 1812

(LPR1/010/185)

Reflections of XIXth century in Lithuanian-Russian border region

Tauragė (Lithuania) and Sovetsk (Russia) cities are using history to attract tourists together. Implementing the project "Creation of Tourist Route from the Tilsit Peace Treaty of 1807 to Tauroggen Convention of 1812" is good example of such activity.

The overall objective of the project is to preserve, renew and adopt for tourist needs the historical-cultural heritage of Lithuania and Russia (Kaliningrad Region) as well as to increase local and foreign tourist flows through creation of an international tourist route.

During spring, summer and autumn time the inhabitants and guests of Tauragė will be able to take a bicycle ride from the city centre to the place where the Tauroggen Convention was signed in 1812. Thanks to the project, a new bridge over the river Jūra is build and the bicycle path constructed in Tauragė. For those preferring an automobile instead a bicycle, a parking lot is built at the Tauroggen Convention monument. The landscape of the place is also refurbished.

Due to the project the spirit of the historic Tilsit becomes more visible in Russian side of the border. In Sovetsk a memorial sign "The Napoleon's lime tree" was designed and installed. The surroundings of the monument were decorated. Also, the works are actively taking place in Sovetsk city-park, where the monument to Queen Luise will be restored.

The citizens will soon be granted with a renovated leisure area, and the history lovers will find one more Tilsit-nostalgic place to visit. Moreover, a model of the XIXth century Tilsit will be set by the entrance to the city-park in 2014.



"The Napoleon's lime tree"
Photo: Tauragė District Municipality Administration

Beneficiary: Tauragė District Municipality Administration (Lithuania)

Partner: Administration of Sovetsk City District (Russia)

Total budget: 2 888 888,89 EUR

Programme contribution: 2 600 000,00 EUR



„Queen Luise Monument opening”
Photo: Tauragė District Municipality Administration

TURISTINIO MARŠRUTO NUO 1807 M. TILŽĖS TAIKOS SUTARTIES IKI 1812 M. TAURAGĖS KONVENCIJOS SUKŪRIMAS

(LPR1/010/185)

XIX amžiaus atspindžiai Lietuvos-Rusijos pasienio teritorijoje

Tauragės (Lietuva) ir Tilžės (Sovetsk, Rusija) miestai naudojami istorija, kartu siekdami pritraukti turistus. Projekto „Turistinio maršruto nuo 1807 m. Tilžės taikos sutarties iki 1812 m. Tauragės konvencijos sukūrimas“ įgyvendinimas yra geras tokios veiklos pavyzdys.

Bendras projekto tikslas yra išsaugoti, atnaujinti ir pritaikyti turistinėms reikmėms Lietuvos ir Rusijos (Kaliningrado srities) istorinį – kultūrinį paveldą ir padidinti vietos bei užsienio turistų srautus, sukuriant tarptautinį turistinį maršrutą.

Pavasarij, vasarą ir rudenį Tauragės gyventojai ir svečiai galės keliauti dviračiais nuo miesto centro iki vietos, kur 1812 m. buvo pasirašyta Tauragės konvencija. Projekto dėka pastatytas naujasis tiltas per Jūros upę. Tiems, kas vietoj dviračio mieliau renkasi automobilį, įrengta automobilių stovėjimo aikštelė šalia Tauragės konvencijos paminklo, sutvarkyta vietos aplinka.

Projekto dėka Tilžės (Sovetsk, Rusija) istorinė dvasia tapo labiau matoma Rusijos sienos pusėje. Tilžėje (Sovetsk, Rusija) buvo suprojektuotas ir pastatytas atminimo ženklas „Napoleono liepa“, sutvarkyta paminklo aplinka.

Tilžės (Sovetsk, Rusija) miesto parke taip pat aktyviai vykdomi darbai, kur bus atstatytas paminklas Karalienei Luizai. Piliečiai greitai metu

galės naudotis laisvalaikio vieta ir istorijos mylėtojai Tilžėje (Sovetsk, Rusija) atras dar vieną nostalgiką lankymo vietą. Ir dar daugiau, 2014 m. prie miesto parko įėjimo bus įrengtas XIX a. Tilžės (Sovetsk, Rusija) miesto maketas.



„Napoleono liepa“

Nuotraukos: Tauragės rajono savivaldybės administracija, Programos Jungtinio techninio sekretoriato padalinys Vilniuje

Paramos gavėjas: Tauragės rajono savivaldybės administracija (Lietuva)

Partneris: Tilžės (Sovetsk) miesto savivaldybės administracija (Rusija)

Projekto biudžetas: 2 888 888,89 euro

Paramos suma: 2 600 000,00 eurų



„Karalienės Luizės monumento atidarymas“
Nuotraukos: Programos Jungtinio techninio sekretoriato padalinys Vilniuje

UTWORZENIE SZLAKU TURYSTYCZNEGO: OD TRAKTATU POKOJOWEGO W TYLŻY Z 1807 DO KONWENCJI Z 1812 W TAUROGACH

(LPR1/010/185)

Refleksje na temat historii litewsko – rosyjskiego terytorium przygranicznego w XIX wieku.

Taurogi (Litwa) i Sowietsk (Rosja) są przykładami miast, które wykorzystują swoje historyczne dziedzictwo jako atrakcję turystyczną. Wdrażanie projektu „Utworzenie Szlaku Turystycznego: Od Traktatu Pokojowego w Tylży z 1807 do Konwencji z 1812 w Taurogach” jest tego doskonałym przykładem.

Głównym działaniem projektu jest pielęgnowanie, odnawianie oraz prezentacja dziedzictwa historycznego i kulturowego Litwy i Rosji (obwód Kaliningradzki) dla celów turystycznych. Dzięki powstaniu międzynarodowej trasy turystycznej spodziewane jest zwiększenie przepływu turystów w tym regionie.

Wiosną, latem i jesienią mieszkańcy oraz goście Taurogów będą mieli możliwość odbycia przejażdżki rowerowej szlakiem prowadzącym z centrum miasta do miejsca podpisania Konwencji w Taurogach w roku 1812. W ramach projektu budowane są tu nowy most ze ścieżką rowerową przez rzekę Jura. Preferujący podróż samochodem będą mogli zaparkować swoje pojazdy na nowym parkingu zlokalizowanym przy pomniku Konwencji w Taurogach. Odnawiane jest również otoczenie placu wokół pomnika.

Duch historyczny obecny jest też po rosyjskiej stronie granicy. W Sowietsku (dawniej Tylża), na pamiątkę napoleońskich traktatów pokojowych podpisanych w tym mieście, zaprojektowano i zainstalowano pamiątkową „Lipę Napoleona” wraz z opisem. Zagospodarowano także krajobraz wokół pomnika.

Widoczne prace toczą się równolegle w parku miejskim w Sowietsku, gdzie odnowiony został pomnik królowej Ludwiki. Mieszkańcy będą mogli cieszyć się odnowionymi terenami rekreacyjnymi, a miłośnicy historii odnajdą kolejne wartości odwiedzin, nostalgiczne miejsce. Na pamiątkę dawnej historii miasta przed wejściem do parku zostanie również zainstalowany XIX wieczny model miasta Tylży.



„Lipa Napoleona”
Zdjęcie: Administracja Dystryktu Miejskiego Taurogi

Beneficjent: Administracja Dystryktu Miejskiego Taurogi (Litwa)

Partner: Administracja Dystryktu Miasta Sowietsk (Rosja)

Całkowity budżet: 2 888 888, 89 EUR

Wkład Programu: 2 600 000, 00 EUR



"Odstonięcie pomnika królowej Ludwiki"
Zdjęcie: Administracja Dystryktu Miejskiego Taurogi

Создание туристического пути «От Тильзитского мирного договора 1807 года к Таурагской конвенции 1812 года»

(LPR1/010/185)

Как XIX век влияет на приграничные регионы Литвы и России

Города Таураг (Литва) и Советск (Россия) используют историю для привлечения туристов. Реализация проекта "Создание туристического пути «От Тильзитского мирного договора 1807 года к Таурагской конвенции 1812 года» является наглядным тому примером.

Общая цель проекта - сохранение, обновление и адаптация под нужды индустрии туризма историко-культурного наследия Литвы и Калининградской области (Россия) и увеличение национального и международного туристического потока путем создания международных туристических маршрутов.

Летом, весной и осенью жители и гости города Таураг смогут совершить вело-прогулку от центра города до места, где в 1812 году была подписана Таурагская конвенция. В рамках проекта ведется строительство нового моста через реку Ежеруона и велодорожки в г. Таураг. Для тех же, кто предпочитает велосипеду автотранспорт, у памятника Таурагской конвенции строится парковочная площадка. Также ведутся работы по улучшению окружающего мемориал ландшафта.

Благодаря проекту дух исторического Тильзита становится более заметным и с российской стороны границы. В Советске был разработан и установлен памятный знак «Липа Наполеона». Был улучшен ландшафт территории в районе мемориала. Кроме того, ведутся активные работы в городском парке г. Советска, где будет восстанавливаться памятник королеве Луизе. Горожане скоро получат обновленную зону для

отдыха, а любители истории найдут еще одно место для ностальгии по временам Тильзита. Кроме того в 2014 г. у входа в городской парк будет установлен макет Тильзита XIX века.



„Липа Наполеона“
Фотография: администрация Таурагского уезда

Бенефициар: Администрация Таурагского уезда (Литва)

Партнеры: Администрация Советского городского округа (Россия)

Общий бюджет: 2 888 888,89 евро

Вклад Программы: 2 600 000,00 евро



„Открытие памятника Королеве Луизе”
Фотография: администрация Таурагского уезда

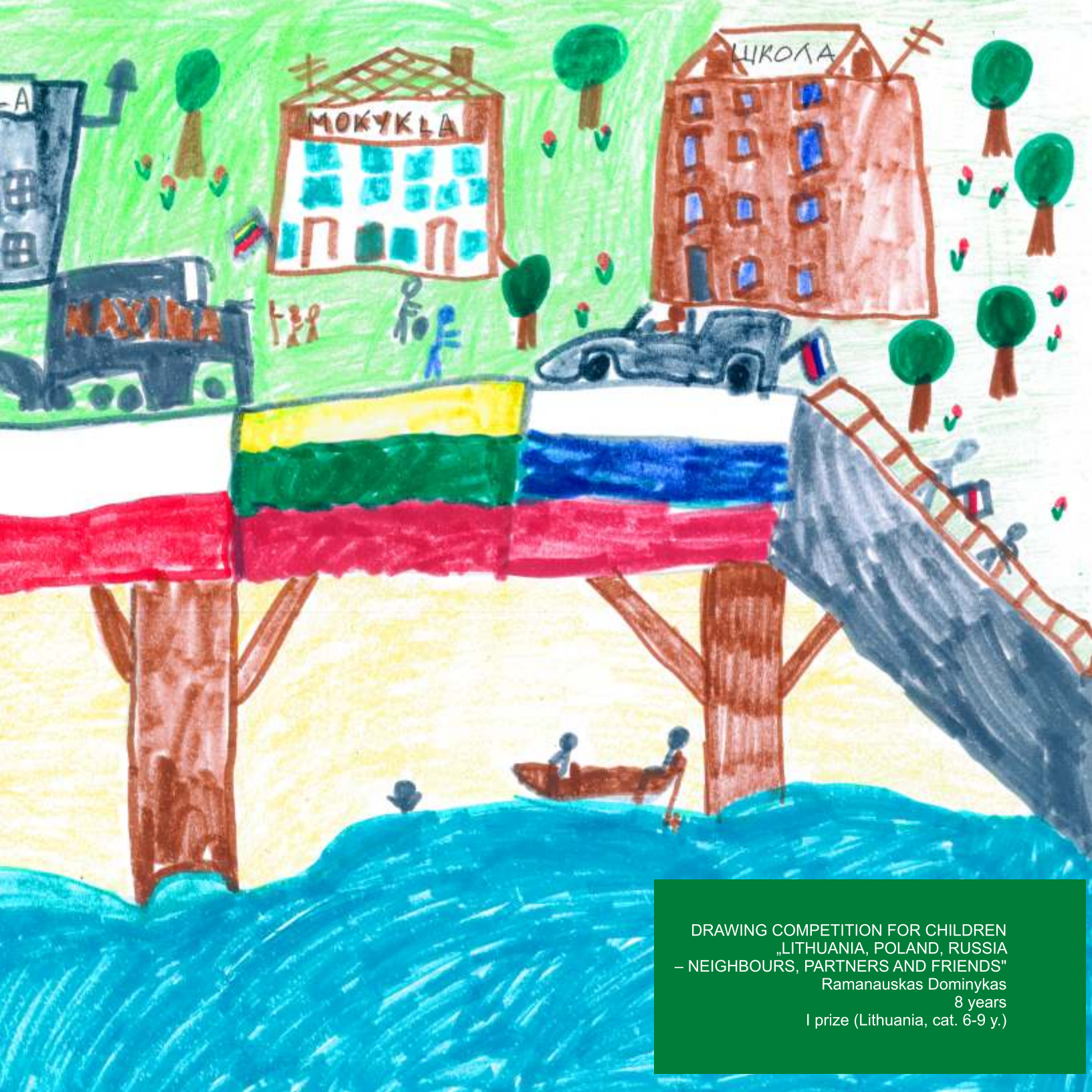
TRANSPORT

KELIAI IR TILTAI

TRANSPORT

Мосты и дороги





DRAWING COMPETITION FOR CHILDREN
„LITHUANIA, POLAND, RUSSIA
– NEIGHBOURS, PARTNERS AND FRIENDS”
Ramanauskas Dominykas
8 years
I prize (Lithuania, cat. 6-9 y.)

CONSTRUCTION OF PANEMUNE AND SOVETSK BY-PASS WITH A BRIDGE OVER NEMAN RIVER

(LPR/LSP/010/007)

New by-pass road to improve cross-border transport between Panemune and Sovetsk

The population of cross-border towns Panemune and Sovetsk has been constantly facing difficult living conditions created by transit traffic going to a cross-border point directly through their towns, i.e. noise, exhaust fumes, dangers of accidents, low mobility.

The only real solution to the towns' traffic problem and its associated difficulties is the creation of a new infrastructure.

This is why the Beneficiary of the Large Scale Project - Lithuanian Road Administration under the Ministry of Transport and Communication (Lithuania) - together with their partner - The State Governmental agency of the Kaliningrad region "Road Department of the Kaliningrad Region" (Russia) – decided to take this cross-border action.

As the result of this project a new by-pass road will be constructed giving an access to a new bridge with a cross-border point, which is to be built at the nearest future as well as an existing transit road between Lithuania and Russia. Such a by-pass will derive traffic out of urban areas of these two towns. Moreover, the infrastructure created will improve accessibility of the IA Pan European Transport Corridor, especially for transit and long distance traffic.

The contract regarding works was signed in July 2013. Geodetic markings and preparatory works started straight

afterwards. Construction of road section, fly-over and bridgehead is taken over by experienced sub-contractor. All constructions are going in accordance to the plan.

This project became very important for the inhabitants of Lithuania and Russia cross-border region. They are looking forward better live conditions, which will become real by this new transfer over beautiful Neman River.



Photo: Lithuanian Road Administration under the Ministry of Transport and Communication

Beneficiary: Lithuanian Road Administration under the Ministry of Transport and Communication (Lithuania)

Partner: The State Governmental agency of the Kaliningrad Region "Road Department of the Kaliningrad Region" (Russia)

Total budget: 27 386 690,00 EUR

Programme contribution: 10 000 000,00 EUR



„New by-pass road construction works“
Photo: Lithuanian Road Administration under the Ministry of Transport and Communication

PANEMUNĖS IR SOVETSKO APLINKKELIO SU TILTU PER NEMUNĄ STATYBA

(LPR/LSP/010/007)

Naujas aplinkkelis pagerins susisiekimą per sieną tarp Panemunės ir Tilžės (Sovetsk, Rusija)

Panemunės ir Tilžės (Sovetsk, Rusija) miestų gyventojai kenčia nuo sunkių gyvenimo sąlygų, kurias sukelia tranzitinis transportas, važiuojantis link sienos perėjimo punkto tiesiai per šiuos miestus, t.y. nuo triukšmo, išmetamųjų dujų, nelaimingų atsitikimų, mažo transporto pralaidumo. Vienintelis realus miestų transporto ir su juo susijusių problemų sprendimas yra naujos infrastruktūros sukūrimas.

Dėl šios priežasties Paramos gavėjas, Lietuvos automobilių kelių direkcija prie Susisiekimo ministerijos, kartu su savo partneriu, Kaliningrado srities valstybine vyriausybine įstaiga „Kaliningrado srities kelių valdyba“ (Rusija), nusprendė imtis bendro projekto.

Projekto dėka bus nutiestas naujas aplinkkelis, užtikrinsiantis susisiekimą su naujuoju tiltu, kuris bus pastatytas artimiausiu metu, sienos kirtimo punktu ir esamu tranzito keliu tarp Lietuvos ir Rusijos. Šis aplinkkelis nukreips transportą nuo apgyvendintų vietovių. Dar daugiau, sukurta infrastruktūra pagerins IA transeuropinio transporto koridoriaus eismo sąlygas, ypač tranzitiniam ir tolimųjų reisų transportui.

Darbų rangos sutartis buvo pasirašyta 2013 m. liepos mėn. Iš karto po sutarties pasirašymo buvo atlikti geodeziniai matavimai ir pradėti parengiamieji darbai. Kelio atkarpos tiesimo, tilto per prataką ir estakados statybos darbus atlieka patyręs darbų vykdytojas.

Visi statybos darbai vykdomi pagal planą.

Šis projektas tapo labai svarbus Lietuvos ir Rusijos pasienio regiono gyventojams. Jie laukia, kol pagerės jų gyvenimo sąlygos, kai bus sukurta nauja transporto infrastruktūra per gražiąją Nemuno upę.



Nuotraukos: Lietuvos automobilių kelių direkcija prie Susisiekimo ministerijos

Paramos gavėjas: Lietuvos automobilių kelių direkcija prie Susisiekimo ministerijos (Lietuva)

Partneris: Kaliningrado srities valstybinė vyriausybė įstaiga „Kaliningrado srities kelių valdyba“ (Rusija)

Projekto biudžetas: 27 386 690,00 eurų

Paramos suma: 10 000 000,00 eurų



„Naujo aplinkkelio statyba“
Nuotraukos: Lietuvos automobilių kelių direkcija
prie Susisiekimo ministerijos

BUDOWA OBWODNICY MIEJSCOWOŚCI PANEMUNE-SOVETSK I POŁĄCZENIA Z MOSTEM NA RZECIE NIEMEN

(LPR/LSP/010/007)

Nowa obwodnica usprawni transport graniczny pomiędzy Panemune a Sowieckiem

Mieszkańcy miast przygranicznych Panemune oraz Sowieck codziennie doświadczali niedogodności związanych z transportem przygranicznym, który był poprowadzony bezpośrednio przez ich miejscowości. Towarzyszył im hałas, spaliny, niebezpieczeństwo wypadków, utrudnienia komunikacyjne. Jedynym rozwiązaniem, które mogło przyczynić się do rozwiązania tego złożonego problemu, było wybudowanie nowej infrastruktury drogowej. Jest to powód dla którego Beneficjent projektu, Litewska Administracja Dróg podległa Ministerstwu Transportu i Komunikacji (Litwa) wraz z partnerem Agencją Rządową Obwodu Kaliningradzkiego „Departament Dróg Obwodu Kaliningradzkiego” (Rosja) postanowili zrealizować wspólną inwestycję.

Dzięki projektowi "Budowa obwodnicy miejscowości Panemune-Sovetsk i połączenia z mostem na rzece Niemem", w niedalekiej przyszłości wybudowana zostanie tu nowa obwodnica wraz z mostem i nowym punktem granicznym, a także wyremontowana zostanie już istniejąca droga łącząca oba kraje. Obwodnica przeniesie ruch transgraniczny poza obręb terenów zamieszkałych. Ponadto, stworzona infrastruktura poprawi warunki ruchu w Paneuropejskim Korytarzu Transportowym IA poprzez usprawnienie tranzytu i transportu długodystansowego.

Umowa o wykonanie prac została podpisana w lipcu 2013 roku, po czym od razu rozpoczęto oznaczenia geodezyjne i prace

przygotowawcze. Budowa odcinka drogi, wiaduktu i przyczółka mostu zostanie wykonana przez doświadczonego podwykonawcę. Wszystkie prace idą zgodnie z planem.

Projekt nabrał dużego znaczenia dla mieszkańców regionów przygranicznych Litwy i Rosji. W związku z wybudowaniem nowej przeprawy przez piękną rzekę Niemę wiążą oni nadzieję na poprawę warunków życia.



Zdjęcie: Litewska Administracja Dróg

Beneficjent: Litewska Administracja Dróg podległa Ministerstwu Transportu i Komunikacji

Partner: Agencja Rządowa Obwodu Kaliningradzkiego „Departament Dróg Obwodu Kaliningradzkiego” (Rosja)

Całkowity budżet: 27 386 690,00 EUR

Wkład Programu: 10 000 000,00 EUR



"Prace nad nową obwodnicą Panemune-Sowietsk"
Zdjęcie: Litewska Administracja Dróg

Строительство обходного пути Панемуне-Советск с мостом через реку Неман

(LPR/LSP/010/007)

Новый обходной путь улучшит приграничное движение между Панемуне и Советском

Население приграничных городов Панемуне и Советска все время сталкивается с неудобствами, вызванными движением транзитного транспорта через их города – это шум, выхлопные газы, опасность возникновения несчастных случаев, низкая мобильность. Единственное возможное решение транспортной проблемы этих городов и связанными с ней неудобствами – это создание новой транспортной инфраструктуры. Поэтому Бенефициар крупномасштабного проекта - дирекция автомобильных дорог Литвы при Министерстве транспорта и путей сообщения (Литва) совместно с партнером - Государственное казенное учреждение Калининградской области «Управление дорожного хозяйства Калининградской области» (Россия) решили реализовать этот проект.

В результате реализации данного проекта будет построен обходной путь. Он даст доступ к новому мосту с пунктом пропуска (планируется построить в ближайшем будущем), а также к существующей транзитной дороге между Литвой и Россией. Такой обходной путь позволит увести транспорт из городской зоны Панемуне и Советска. Кроме того, построенная в рамках данного проекта инфраструктура, позволит улучшить доступность Транс-Европейского Транспортного коридора 1А особенно для транзитного и грузового транспорта.

Контракт на выполнение работ в рамках данного проекта был подписан в июле 2013г. Геодезическое исследование

и подготовительные работы начались сразу же после подписания контракта. Строительство участка дороги, путепровода и подходов к мосту будет вестись опытным подрядчиком. Все работы ведутся в соответствии с планом.

Данный проект стал очень важным для жителей приграничных регионов Литвы и России.

Они с нетерпением ждут улучшения условий своей жизни. Это улучшение станет возможным благодаря строительству мостового перехода через реку Неман.



Фотография: дирекция автомобильных дорог Литвы при Министерстве транспорта и путей сообщения

Бенефициар: Дирекция автомобильных дорог Литвы при Министерстве транспорта и путей сообщения (Литва)

Партнеры: Государственное казенное учреждение Калининградской области «Управление дорожного хозяйства Калининградской области» (Россия)

Общий бюджет: 27 386 690,00 евро

Вклад Программы: 10 000 000,00 евро



Строительство нового обходного пути
Фотография: дирекция автомобильных дорог Литвы
при Министерстве транспорта и путей сообщения

IMPROVEMENT OF ACCESSIBILITY OF THE STATE BORDER BETWEEN THE REPUBLIC OF LITHUANIA AND THE RUSSIAN FEDERATION BY INCREASING THROUGHPUT CAPACITY OF BORDER CONTROL POINTS (BCP) PANEMUNĖ AND KYBARTAI

(LPR1/010/174)

Improvement of capacity of Lithuania and Russia border control points (BCP)

The project directly contributes to the development of the border related infrastructure and services thus promoting efficient functioning of the border control and customs services, significantly improving the traffic control procedures, shortening the border crossing time, improving risk analysis and quality of the collected data. These results are achieved through installation of modern, high flow capacity x-ray equipment at the Panemunė-Sovetsk and Kybartai-Černyševskoe international BCPs and by organizing of several joint training events.

In the end of 2013, the modern, high flow capacity x-ray equipment was introduced at the Panemunė and Kybartai International Border Control Points and the official exploitation of the equipment has started.

In October 2013 trainings for the Lithuanian customs officials were carried out. 55 customs officials participated in the trainings. They were trained how to use the acquired x-ray equipment. The knowledge is essential for the operation of the complex equipment in Panemunė and Kybartai International Border Control Points.

15 meetings of the inter-institutional working group and 5 meetings of the project steering committee were organised during implementation of the project. Participants of the meetings were also dealing with the questions on the legal aspects

of exchanging information between the countries.

It is foreseen that the queues of cargo vehicles on the border will decrease, the time for performing border formalities for passengers crossing the state borders will be reduced. Efficient measures for the fight against the illegal turnover of goods will be implemented; this will result in creating more favorable conditions for the development of legal trade.



„New x-ray equipment“
Photo: Klaipėda Regional Customs Office

Beneficiary: Klaipėda Regional Customs Office (Lithuania),

Partners: Kaliningrad Regional Customs Office (Russia),
Kaunas Regional Customs Office (Lithuania)

Total budget: 4 000 000,00 EUR

Programme Contribution: 3 600 000,00 EUR



„New x-ray equipment”
Photo: Klaipėda Regional Customs Office

SUSISIEKIMO PER VALSTYBĖS SIENĄ TARP LIETUVOS RESPUBLIKOS IR RUSIJOS FEDERACIJOS GERINIMAS PADIDINANT PRALAUDUMO APIMTIS PANEMUNĖS IR KYBARTŲ PASIENIO KONTROLĖS PUNKTUOSE

(LPR1/010/174)

Lietuvos ir Rusijos pasienio kontrolės postų pralaidumo gerinimas

Projektas tiesiogiai prisidės prie valstybinės sienos infrastruktūros ir paslaugų plėtojimo, kadangi yra nukreiptas į efektyvų sienos kontrolės ir muitinės paslaugų funkcionavimą.

Jo dėka bus pagerintos srauto kontrolės procedūros, sutrumpintas sienos kirtimo laikas, pagerinta rizikos analizė ir surinktų duomenų kokybė. Šie rezultatai bus pasiekti įsigijus modernią, didelio našumo rentgeno įrangą, skirtą Panemunės-Tilžės (Sovetsk, Rusija) ir Kybartų-Eitkūnų (Černyševskoje, Rusija) pasienio kontrolės punktam bei organizuojant bendrus mokymus.

2013 metų pabaigoje moderni didelio našumo rentgeno įranga buvo įdiegta ir pradėjo oficialiai veikti Panemunės ir Kybartų pasienio kontrolės punktuose.

2013 metų spalio mėn. įvyko mokymai, skirti Lietuvos muitinės pareigūnams. Mokymuose dalyvavo 55 muitinės pareigūnai. Mokymų metu pareigūnai buvo apmokyti, kaip naudotis rentgeno įranga. Šios žinios yra būtinos dirbant su įsigyta įranga Panemunės ir Kybartų pasienio kontrolės punktuose.

Įvyko 15 tarpinstitucinių susitikimų bei 5 projekto priežiūros komiteto posėdžiai, kurių metu, jų dalyviai aptarė klausimus, susijusius su teisiniais keitimais informacija tarp šalių aspektais.

Planuojama, kad įgyvendinus projektą sumažės automobilių eilės

pasienyje, sutrumpės sienos kirtimo procedūrų laikas sieną kertantiems keleiviams, bus įgyvendintos efektyvios priemonės kovai su nelegaliu prekių pervežimu per sieną, tai sudarys palankias sąlygas legalios prekybos plėtrai.



„Nauja rentgeno įranga“
Nuotraukos: Klaipėdos teritorinė muitinė

Paramos gavėjas: Klaipėdos teritorinė muitinė (Lietuva),

Partneriai: Kaliningrado teritorinė muitinė (Rusija),
Kauno teritorinė muitinė (Lietuva)

Projekto biudžetas: 4 000 000,00 eurų

Paramos suma: 3 600 000,00 eurų



„Nauja rentgeno įranga“
Nuotraukos: Klaipėdos teritorinė muitinė

POPRAWA DOSTĘPNOŚCI DO GRANIC PAŃSTWOWYCH POMIĘDZY REPUBLIKĄ LITWY I FEDERACJĄ ROSYJSKĄ POPRZECZ ZWIĘKSZENIE PRZEPUSTOWOŚCI W PUNKTACH KONTROLI GRANICZNEJ (PKG) W PANEMUNĖ I KYBARTAI

(LPR1/010/174)

Poprawa przepustowości w rosyjsko-litewskich punktach kontroli granicznej

Projekt „Poprawa dostępności do granic państwowych pomiędzy Republiką Litwy i Federacją Rosyjską poprzez zwiększenie przepustowości w punktach kontroli granicznej (PKG) w Panemunė i Kybartai” wpływa bezpośrednio na rozwój infrastruktury i procedur na granicy litewsko-rosyjskiej. Głównie jego rezultaty to bardziej efektywne funkcjonowanie punktów kontroli granicznej i obsługi pasażerów, znacząca poprawa procedur kontroli, skrócenie czasu oczekiwania na granicy, poprawa jakości analiz zagrożeń oraz zbieranych danych.

Pod koniec 2013 roku na przejściach granicznych w Panemunė-Sovetsk i Kybartai-Černyševskoe rozpoczęto instalację nowoczesnego i wydajnego sprzętu rentgenowskiego. Zaplanowano również cykl wspólnych szkoleń dotyczących jego eksploatacji.

W październiku 2013 roku przeprowadzono warsztaty dla 55 litewskich urzędników celnych. Zostali oni przeszkoleni z użytkowania zakupionego sprzętu rentgenowskiego. Umiejętności te są niezbędne do kompleksowej obsługi posiadanych przez punkty graniczne urządzeń.

W czasie trwania projektu zorganizowano również 15 międzyinstytucjonalnych spotkań roboczych i 5 spotkań komitetu sterującego projektem. Ich uczestnicy zastanawiali się nad prawnymi zagadnieniami w zakresie wymiany informacji pomiędzy państwami. W efekcie działań projektu skróci się czas oczekiwania samochodów

towarowych na granicy litewsko-rosyjskiej, jak również przyspieszona i ułatwiona zostanie procedura kontroli celnej pasażerów.

Zostaną ponadto podjęte działania przeciw nielegalnemu obrotowi towarowemu, co pozytywnie wpłynie na warunki legalnego handlu pomiędzy krajami.



"Nowy sprzęt rentgenowski na przejściu granicznym Litwa-Rosja"
Zdjęcie: Regionalny Urząd Celny w Kłajpedzie

Beneficjent: Regionalny Urząd Celny w Kłajpedzie (Litwa)

Partnerzy: Regionalny Urząd Celny w Kaliningradzie (Rosja),
Regionalny Urząd Celny w Kaunas (Litwa)

Całkowity budżet: 4 000 000,00 EUR

Wkład Programu: 3 600 000,00 EUR



"Nowy sprzęt rentgenowski na przejściu granicznym Litwa-Rosja"
Zdjęcie: Regionalny Urząd Celný w Kłajpedzie

Улучшение доступности государственной границы между Литовской Республикой и Российской Федерацией путем повышения пропускной способности пограничных переходов (ПП) Панемуне и Кибартай

(LPR1/010/174)

Повышение пропускной способности пограничных переходов Литвы и Польши

Проект вносит непосредственный вклад в развитие приграничной инфраструктуры и сопутствующих видов услуг и тем самым способствует повышению эффективности функционирования служб пограничного контроля и таможи, совершенствованию процедуры прохождения транспортного контроля, сокращению времени необходимого для прохождения границы, улучшению процедуры анализа рисков и качества собранных данных. Данные результаты достигаются путем внедрения современного рентгеновского оборудования с высокой пропускной способностью на международных погранпереходах Панемуне-Советск и Кибартай-Черняховское, а также путем проведения ряда совместных тренингов.

В конце 2013 года состоялась презентация и началась официальная эксплуатация современного рентгеновского оборудования с высокой пропускной способностью на международных погранпереходах в Панемуне и Кибартае.

В октябре 2013 г. были проведены тренинги для сотрудников таможенных служб Литвы, в которых приняло участие 55 человек. Участников обучили тому, как использовать новое рентгеновское оборудование. Полученные знания необходимы для работы на новом оборудовании, установленном на пунктах пропуска в Панемуне и Кибартае.

В ходе реализации проекта было организовано 15 встреч межведомственных рабочих групп и 5 заседаний наблюдательного совета проекта. Участники встреч обсуждали

также вопросы связанные с правовыми аспектами обмена информацией между странами.

Предполагается, что на границах уменьшатся очереди из грузового транспорта, а также сократится время прохождения таможенных процедур пассажирами пересекающими границу. Будут предприняты меры по борьбе с нелегальным товарооборотом, что приведет к созданию более благоприятных условий для развития законной торговли.



Новое рентгеновское оборудование
Фотография: Клайпедское региональное таможенное управление

Бенефициар: Клайпедское региональное таможенное управление (Литва)

Партнеры: Калининградское региональное таможенное управление (Россия),
Каунасское региональное таможенное управление (Литва)

Общий бюджет: 4 000 000,00 евро

Вклад Программы: 3 600 000,00 евро



Литовско-Российский пункт пропуска
Фотография: Клайпедское региональное таможенное управление



**JOINT TECHNICAL SECRETARIAT
LITHUANIA-POLAND-RUSSIA
ENPI CROSS-BORDER COOPERATION PROGRAMME 2007-2013**

**Center of European Projects
39a Domaniewska St.
02 - 672 Warsaw, Poland
Phone: +4822 378 31 00
Fax: +4822 201 97 24
e-mail: lpr@cpe.gov.pl**



**VILNIUS BRANCH OFFICE OF THE LPR JTS
7 Konstitucijos ave. LT-09308, Vilnius, Lithuania
Phone: +370 5 261 3809
Fax: +370 5 261 0498
e-mail: enpi@vilniusjts.eu**



**OLSZTYN BRANCH OFFICE OF THE LPR JTS
6 Głowackiego St., 10-448 Olsztyn, Poland
Phone: +48 89 524 89 51
e-mail: lpr@warmia.mazury.pl**



**KALININGRAD BRANCH OFFICE OF THE LPR JTS
4 Pl. Pobedy, entr. 4, Kaliningrad, Russia
Phone: +7 4012 71 68 68
Fax: +7 4012 71 68 78
e-mail: kaliningrad@tisc.org.ru**

More information on the Lithuania-Poland-Russia ENPI CBC Programme 2007-2013 website

www.lt-pl-ru.eu

The Lithuania-Poland-Russia European Neighbourhood and Partnership Instrument Cross-border Cooperation Programme 2007-2013 aims at promoting economic and social development on both sides of the EU-Russian border, addressing common challenges and problems and promoting people to people co-operation. Under the Programme, legal non-profit entities from the Lithuanian and Polish border regions and the entire Kaliningrad oblast implement joint projects co-financed by the EU and the Russian Federation.

The European Union is made up of 28 Member States who have decided to gradually link together their know-how, resources and destinies. Together, during a period of enlargement of 50 years, they have built a zone of stability, democracy and sustainable development whilst maintaining cultural diversity, tolerance and individual freedoms. The European Union is committed to sharing its achievements and its values with countries and peoples beyond its borders.

This material has been published with the assistance of the European Union under Lithuania-Poland-Russia ENPI Cross-border Cooperation Programme 2007-2013.



Programme is
co-financed by
the European Union

www.lt-pl-ru.eu